



Pelita Brunei

DI-TERBITKAN PADA TIAP2 HARI RABU

**AKHBAR
RASMI
KERAJAAN
NEGERI
BRUNEI**

TAHUN 25 BILANGAN 33

RABU 13HB OGOS, 1980.

رابو 1 شوال 1400

PERCHUMA

PERUTUSAN2 SELAMAT HARI RAYA

Jadikan amalan Puasa sa-bagai pegangan pada menempoh chabaran - titah

BANDAR SERI BEGA-WAN. — Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei Sir Muda Hassanah Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah mengucapkan Selamat Hari Raya kepada semua rakyat Baginda dan penduduk negeri ini yang beragama Islam.

Titah perutusan Selamat Hari Raya Baginda Yang Dipertuan itu telah di-siarkan melalui Radio dan Talivishen menjelang Hari Raya.

Titah perutusan Baginda sepenoh-nya ada-lah seperti berikut :

Allah-hu Akbar, Allah-hu Akbar, Allah-hu Akbar, Wallillah Ilhamd.

Segala puji-pujian bagi Allah s.w.t. dan selawat serta salam kepada junjungan kita Nabi Muhammad s.a.w. serta kerabat2 dan sahabat2 Baginda

yang setia lagi jujur hingga ka-akhir zaman.

Alhamdulillah pada hari yang mulia lagi berbahagia ini mari-lah kita bersukor ka-hadharat Allah s.w.t. di-atas segala limpah rahmat-Nya yang telah di-korbankan-Nya kepada kita sekalian di-Brunei Darussalam ini kerana kita umat Islam telah dapat menyempurnakan rukun Islam yang ketiga ia-itu ibadat berpuasa dalam bulan Ramadhan yang baharu saja selesai kita sempurnakan.

Mudah-mudahan amalan yang telah kita sempurnakan itu akan menjadi pegangan hidup kita sa-bagai sa-orang Islam yang sentiasa taat menurut perintah Allah s.w.t. pada menghadapi liku2 hidup yang penoh dengan chabaran ini.

Di-hari yang berkat lagi bershafaat ini Beta bersama-sama dengan ke-

luarga Beta dengan tulus ikhlas sukachita menyampaikan ucapan Selamat Hari Raya Aidil Fitri kepada semua rakyat Beta dan penduduk2 Negeri Brunei yang beragama Islam mudah-mudahan kita semua di-negeri ini akan sentiasa mendapat perlindungan Allah dan akan terus menikmati suasana

aman tenteram dan keadilan yang makmor, subur, berbahagia dan maju kearah berkebakjikan.

Sekian, sekali lagi Beta dengan ikhlas mengucapkan Selamat Berhari Raya. Wabillahi taufik Walhidayah wassalam muallikum warahmatullahi wabarakatuh.

Dari Y.A.B. Menteri Besar

BANDAR SERI BEGA-WAN. — Seluruh kakitangan Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan rakyat serta penduduk negeri ini menyebarkan ucapan Selamat Hari Raya kepada Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei dan Kerabat2 Diraja.

Sembah ucapan itu disabdakan oleh Menteri Besar, Yang Amat Mulia Pengiran Dipa Negara Laila Diraja Pengiran Abd Momin bin Pengiran Haji Ismail dalam perutusan Hari Raya yang di-siarkan melalui radio dan talivishen.

Sabda perutusan Yang Amat Berhormat Menteri Besar sepenoh-nya ada-lah seperti berikut :

Allah-hu Akbar, Allah-hu Akbar, Allah-hu Akbar, Wallillah Ilhamd.

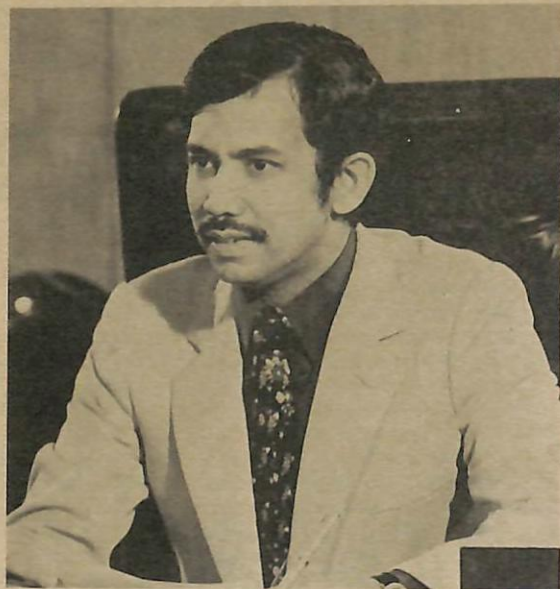
Alhamdulillah dan segala pujian2 bagi Allah Subhanahu Wataala serta selawat dan salam bagi Nabi kita Muhammad Salallahu Alaihi Wassalam, sekalian kaum keluarga, sahabat2 serta pengikut2 Baginda yang ta'at lagi setia.

Kemudian daripada itu saya terlebih dahulu bagi pehak seluruh kakitangan Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan



Menteri Besar, YAM Pengiran Dipa Negara Laila Diraja Pg Abdul Momin.

dan Yang Dipertuan serta rakyat dan penduduk negeri ini dengan segala hormat dan taazim serta dengan hati yang he-nung lagi jernih dan kegembiraan dengan menyun jari sepuluh menyembahkan ke hadapan majlis Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Sir Muda Hassanah Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah ucapan Selamat Hari Raya Aidilfitri. Dan demikian jua ke hadapan majlis Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Raja Isteri, Paduka Ayahnda Kebawah Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan Sir Muda Omar Ali Saifuddin Sa'adul Khairi Waddin serta Kerabat2 Diraja dengan do'a mu-



KEBAWAH DYMM Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei.

Manis-nya Iman

ANAS (r.a.) menceritakan : Rasulullah (s.a.w.) sampai di-Madinah dan penduduk-nya sedia mempunyai dua hari kebesaran yang mereka bermain2 pada kedua hari tersebut. Lalu Rasulullah (s.a.w.) pun bersabda : "Allah telah menukar untuk kamu kedua2 hari besar itu dengan dua hari besar yang terlebih baik daripadanya ia-itu 'Aiduladha dan Aidilfitri.'" — HADITH Nabi riwayat Abu Daud dan An-Nasa'ie.

Harga daging lembu naik

BANDAR SERI BEGA-WAN. — Ada-lah di-maalomkan kepada orang ramai khas-nya pembeli2 di-negeri ini, oleh kerana harga pasaran lembu Australia telah naik di-sebabkan faktor2 yang tertentu yang mana tidak dapat di-elakkan di-pasaran antara-bangsa, pengimpot2 lembu di-negeri ini yang bergantong penoh kepada pembekal2 dari Australia telah memohon kepada Kerajaan untuk menaikkan harga2 daging lembu di-negeri ini.

Sa-telah di-pertimbangkan permohonan2 mereka itu, Pengawal Harga hanya mempersetujui supaya harga daging lembu mulai 6hb Ogos, 1980 dengan harga \$6.80 sa-kati.

Harga bagi tulang, hati, hati kura, hati buyah, lidah, jantung dan berubut tidak berubah.

Dari TYT Pesurohjaya Tinggi

SAYA merasa sukachita kerana sekali lagi di-berikan kesempatan untuk menyampaikan perutusan Selamat Hari Raya tahun ini bagi pehak masyarakat British di-Brunei, isteri dan saya sendiri. Kami juga mengucapkan selamat berbahagia dan sejahtera kepada Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei, Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan dan Kerabat2 Diraja serta seluruh rakyat dan penduduk2 di-Negeri Brunei yang akan merayakan hari yang berbahagia pada tahun ini dengan keluarga masing2.

Di-samping bergembira ada-lah untuk membaharui tali persaudaraan di-antara keluarga2 dan kawan2

dan seterusnya pada mengeratkan lagi perhubungan silatul rahim dan muhibbah di-antara masyarakat Brunei Darussalam.

Saya juga merasa gembira memandangkan perhubungan yang lebih rapat di-antara masyarakat British termasuk saya sendiri dengan rakyat Brunei. Dalam perutusan ini saya juga ingin mengucapkan simpati saya kepada mereka2 yang tidak berkesempatan merayakan Hari Raya kerana di-sebabkan oleh kehilangan keluarga, uzor, di-timpa kemalangan dan kesusahan dan lain2 lagi dan di-do'akan semoga chepat sembuh.

Bagi mengakhiri ucapan saya ini saya sekali lagi mengucapkan selamat Hari Raya Aidilfitri.



Pelita Brunei
DI-TERBITKAN PADA TIAP2 HARI RABU

AKHIAN
RASMI
KERAJAAN
NEGERI
BRUNEI

13HB OGOS, 1980

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

SELAMAT HARI RAYA

AIDIL FITRI

MAKA dengan izin Allah jua, dapat-lah kita umat Islam di-negeri ini menyempurnakan ibadah Puasa dan dengan selesai-nya tunaian tugas itu adalah merupakan satu kemenangan dalam perjuangan yang paling rumit ia-itu memerangi hawa-nafsu yang bukan saja dari segi makan dan minum bahkan juga mengekang nafsu yang biasa-nya timbul dari pandangan, pendengaran yang kemudian-nya pula menimbulkan rasa. Rasa ini pula ada bermacam2 dan biasa-nya ia di-simpulkan dalam dua ketegori ia-itu rasa yang mendorong kepada kejahatan dan rasa yang mengajak kita untuk membuat kebaikan. Alhamdulillah, di-sepanjang tanggung-jawab kita mengerjakan surohan Allah itu, kita dapat bertahan dari berbagai dugaan hawa dan nafsu dan sa-sungguh-nya di-bulan Ramadhan yang baru kita tinggalkan itu telah meninggalkan tiga2 yang sungguh mengagumkan dalam tunaian2 ibadah kerana Allah. Di-sepanjang bulan yang berkat itu, kita berpeluang lagi menemui keadaan2 yang sungguh mengagumkan kita dengan begitu ramai-nya orang2 yang berketuk ka-masjid2, surau2 untuk sama2 berjemah menunaikan sembahyang2 fardhu dan demikian juga terawih. Bachaan2 ayat2 suci Al-Kor'an dalam majlis2 bertadris begitu berkembang pesat bukan saja dari jumlah keramaian yang semakin meningkat bahkan juga mutu bacaan berserta dengan lagu2 yang sungguh menarik minat dan menimbulkan perasaan untuk lebih mendekatkan diri kepada Allah. Satu lagi perkara yang patut benar di-harga ia-lah kalangan belia dan beliawanis Islam di-negeri ini yang merupakan jumlah yang paling besar mengunjongi tempat2 peribadatan dan ada di-antara-nya sa-hingga bertengah2 malam duduk di-masjid berikhtikaf. Keadaan ini memberikan satu gambaran yang para belia negeri ini sekurang2-nya dapat menunaikan sa-bahagian dari kehendak negara yang mengkehendaki umat Islam di-dalam-nya dapat menghayati Islam dengan sa-sungguh2-nya.

Dalam suasana Ramadhan yang di-penuhi dengan peribadatan itu, dalam aspek sosial telah dapat menimbulkan rasa persaudaraan Islam yang begitu kukuh di-sulami dengan kemesraan yang dapat menambahkan lagi keinginan untuk terus bersatu padu atas nama sa-sama Islam dan terus melangkah dalam melaksanakan sa-suatu yang berkebaikan untuk umat Melayu yang rata2 berpanji2kan Islam yang menjadi teras kepada Panji2 Negara terutama-nya praktik ta'at setia kepada kepala negara ia-itu Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan.

Satu lagi berkat bulan Ramadhan ia-lah pengor-niaan kenaikan gaji dan bonus bulanan kepada kakitangan Kerajaan. Dalam semua hal yang berkaitan dengan perkara ini, apa yang jelas ia-lah seluruh yang terlibat terutama yang berpendapatan rendah mendapati pengor-niaan itu sa-bagai satu rahmat yang dapat merengankan beban hidup di-zaman inflasi ini. Tidak ada sa-siapa pun yang tidak bersukor atas pengor-niaan itu, kerana adat kita di-Brunei sa-tiap rezeki yang datang walau pun sa-jamput apa lagi sa-dulang besar neschaya akan terucap sa-kurang2-nya terima kasih yang membayangkan rasa bersukor itu. Maka itu, kita yakin semua orang tetap menyambut-nya dengan baik dan ramai di-antara-nya merasakan kerenganan dalam meladani kehendak anak-pinak terutama merayakan kedatangan Hari Raya ini yang mana kebanyakan-nya telah pun menerima bayaran2 kebelakangan. Semoga-lah kegembiraan anak-pinak itu tidak sampai kepada yang menyusahkan dan kebijaksanaan pasti mendatangkan kebahagiaan.

MA'AF DZAHIR DAN BATHIN.

BERAKHIR-LAH sudah bulan Ramadhan tahun ini. Maka untok ka-sekian kali-nya kita pun Berhari Raya.

Selamat Hari Raya 'Aidilfitri.

Dan kerana ucapan 'selamat' itu saperti tidak chukop lalu di-selajurkan-lah dengan saling memohon — memberi ma'af.

Maka di-pohonkan-lah juga: Ma'af Zahir Batin!

Kita mengucapkan selamat ia-lah tanda kita merasa lega sa-telah tiba di-punchak ibadat puasa. Lalu ucapan selamat itu merupakan ucapan tahniah (ingat: bukan TAKNIAH!) kerana berjaya menunaikan titah perintah Allah.

Maka Hari Raya yang kita saling berselamat-selamatan ini menjadi-lah sempena meriah. Dalam kemeriahan-nya itu kita sama2 berperasaan lapang dada lalu rengan-lah mulut serta fasch-lah lidah memohon — memberi ma'af. Bukan sebarang2 ma'af pula tapi ma'af yang meliputi lahir dan batin.

Orang2 lain juga ada dengan Hari Raya masing2. Lazim-nya walau pun mereka berbalas2 ucapan tahniah tapi sa-takat tahniah selamat tahun baru. Lazim-nya juga mereka berbalas2 perutusan tapi tidak pernah menyelitkan ucapan memohon — memberi ma'af.

Mengapa ya?

Dan aneh-nya lagi memohon — memberi ma'af dalam berselamat-selamatan di-Hari Raya ini chuma ada pada orang2 kita di-sebelah dunia bawah

PADA HEMAT SAYA.....

HARI RAYA KITA

angin di-sini. Orang2 kita di-Arab, di-Afrika dan di-mana2 bahagian dunia atas angin saperti berpada dengan bertukar2 ucapan dan perutusan tahniah.

Apa-kah mereka itu berat mulut dan kita ini sa-balek-nya rengan mulut?

Wallhu 'a'alam bisawab . . . !

* * *

BEBERAPA HARI sa-belum menjelang Hari Raya di-sana sini kelihatan sebok. Di-pusat2 bandar kelihatan manusia dan kenderaan saperti arus ayer di-muara sungai.

Kesebokan begitu sudah tidak menghairankan lagi. Itu tanda-nya orang2 kita mampu untok bersebok2. Maalum saja-lah sa-tahun sekali.

Dalam kesebokan itu mujor juga-lah kita maseh sempat mengenang—mengingat orang2 yang sudah tidak lagi bersama kita di-dunia ini. Mereka itu mungkin ibu bapa, datok nenek dan sanak saudara. Lalu kita pun mengunjongi tanah2 perkuboran mereka.

Lihat betapa kawasan tanah2 perkuboran dengan batu2 nisan berpachakan di-bersehhkan dari semak samun. Kalau halaman rumah di-Hari Raya ini sedapat daya chuba di-'siangi' maka begitu-lah agak-nya dengan kawasan kubor itu.

Kedua2-nya ada persamaan saperti juga masing2 ada perbezaan-nya.

Chuma yang pasti: satu di-beri nama persemadian orang2 yang telah mati dan yang satu lagi di-sebut kediaman.

Kita berketuk ka-perkuboran dengan sa-macham perasaan. Dan perasaan itu lain sekali ketika kita berketuk ka-rumah

kediaman di-mana kita dapat menjangka akan di-sambut meriah dan tangan saling bersalaman.

Perasaan sa-waktu di-perkuboran itu tepat sekali saperti yang di-sebut oleh Nabi s.a.w. sa-bagai 'mengingat kan pada alam sa-sudah mati.'

Apa-kah kita ngeri ber-perasaan demikian?

Bermacham2 dapat di-kenang tentang mati itu tapi sedikit benar kesempatan untok berbuat demikian. Kesebokan harian membuat ramai orang hampir tidak sempat bertafakur melihat diri-nya apabila sampai nanti giliran di-semadikan.

Maka alang-kah baik-nya dalam sempena Hari Raya ada juga kesempatan bertafakur itu sambil mata menyaksikan sendiri betapa sepi langan-nya kuboran berbanding dengan sebok meriah-nya rumah kediaman.

Sebab itu-lah ganjil juga manakala dalam kesempatan menziarahi kubor itu apabila ada yang kelihatan saperti bermeriah2 pula.

Ertikata bermeriah2 itu tidak semesti-nya dalam maana bergelak ketawa dan bertepok sorak sa-hingga menenggelamkan suara orang mengaji atau bertahlil. Ia boleh juga menjelma dalam berbagai2 chara termasuk mithal-nya apabila lelaki-perempuan berduyon2 sa-hingga-lah suasana kuboran itu saperti orang sedang berpesta. Pun boleh juga menjelma dalam bentuk meriah-nya suasana bergotong royong yang di-sinar kemilau chahaya lampu2 kamera TV!

Tidak-lah di-ketahui dengan pasti betapa dalam keadaan2 saperti itu hati fikiran tidak lagi berkesempatan baik untok merenong diri-nya, pun untok mengenang orang2 yang di-kunjongi di-perkuboran itu.

Maka waktu itu, kita khuatir kalau2 chuma kawasan tanah perkuboran

di-siangi dari semak samun dan nisan2 di-sirami *asing-asahan*. Lalu dalam keadaan itu teringat-lah kita betapa Nabi s.a.w. sa-belum membenarkan orang menziarahi kuboran pernah pula melarang-nya atas sebab2 yang antara-nya bagi mengelak orang dari menjadikan ziarah itu pesta-pestaan tahunan!

* * *

DALAM kita Berhari Raya ini pun bukan-lah pesta-pestaan itu yang sapatut-nya punchak kemeriahan-nya. Kalau untok pesta-pestaan tidak-lah pavaah Allah s.w.t. menukar Hari Raya orang2 Medinah sa-belum Islam dengan Hari Raya 'Aidilfitri dan 'Aiduladha.

Sa-belum Islam mereka itu Berhari Raya dengan chuma berpesta-pestaan. Sa-telah Islam pesta-pestaan itu di-hubungkan dengan kemeriahan sa-telah selamat menunaikan ibadat. Tentu-lah meriah-nya tidak di-maksudkan akan sampai merosakkan erti pertalian-nya dengan ibadat itu.

Sebab itu-lah, nyaman jua rasa-nya hati bila mengingat orang2 kita Berhari Raya tidak sampai saperti orang lain Berhari Raya sempena tahun baharu mereka. Sa-kurang2-nya begitu-lah sa-takat kahari ini walau pun sudah ada juga bunga2 Hari Raya kita ini chuba di-jelmakan dalam bentuk perayaan saperti tahun baharu orang lain.

Kalau nanti perhubungan itu berhasil baik maka tidak-lah lagi ada 'signifiant'-nya Hari Raya 'Aidilfitri ini dari lain2 Hari Raya orang.

Kalau nanti terjadi begitu maka akan sama pulalah nanti nada ucapan selamat 'Aidilfitri dengan selamat-selamatan tahun baharu.

Yang pasti-nya 'Aidilfitri' jatuh dalam bulan Shawal, dan bulan Shawal itu baru bulan 10 dalam kiraan kalendar orang2 kita . . . — Ketua Pegawai Penerangan.

“.....nyaman jua hati walau pun sudah ada juga bunga2 Hari Raya kita chuba di-jelmakan dalam bentuk perayaan saperti tahun baharu orang lain.”

Shopkeepers warned not to raise prices

BANDAR SERI BEGAWAN. — Shopkeepers in the State have again been warned against hiking the prices of essential commodities.

Price control officials who issued the warning cited the 1974 Price Control Regulations which state that any person who contravenes the regulations will be liable on conviction to a fine of up to five thousand dollars or to two years imprisonment or both.

The officials said for a second conviction the person can be fined not more than twenty thousand dollars or jailed for five years or both.

They pointed out that the court is also empowered to suspend those convicted from their business for a certain period.

Those who refuse to comply with the court order will be liable to a fine of up to twenty thousand dollars or to an imprisonment term of not more than five years or both.

The officials at the same time advised members of the public to spend their money on what they really need only and to avoid buying unnecessary things.

The officials also advised the public not to be impulsive; to consider thoroughly when making purchases and not to get carried away by advertisements.

They said the consumers themselves could be part of the causes of inflation by causing to exist the unnecessary high demand for goods and services.

They reiterated the recent call made by the Menteri Besar Yang Amat Mulia Pengiran Dapa Negara Laila Diraja Pengiran Abdul Momin bin Pengiran Haji Ismail to government servants on the need to save a portion of their arrears and wage increases for the future.



DAYANG Hajjah Masni (being garlanded) surrounded by some of the relatives and friends who were on hand to greet her at the airport on her return from Kuala Lumpur.

More birthday programmes

BANDAR SERI BEGAWAN.—Silat and Kuntau exponents in the Brunei Muara District will have a chance to demonstrate their skills in a competition to be held here later this month.

The Malay martial arts competition will be one of the programmes organised

by the birthday celebrations committee to mark the thirty-fourth birthday of His Highness the Sultan next month.

The celebrations are normally held on July 15 but had been deferred this year because of the fasting month, Ramadhan.

The competition later this month is to select the district's representatives to the State finals to be held next month.

Those wishing to take part should obtain the entry forms from the Secretary of the Competition, Awang Zapor bin Shamsuddin at the Brunei Muara District Office or from Awang Suhaili bin Haji Apong at the Resettlement Office here.

The forms must be completed and returned so as to reach the organisers not later than August 23.

Other programmes being organised are a lantern and decorated floats procession and fancy dress

competition; a sepak takraw and a basketball tournament.

The lantern/fancy dress competition will be held in the Tutong District on September 21.

Entry forms are available from Moksin Haji Khatam at the Sinaut Malay School, Osman Durani at the Keriam Malay School and Abdul Wahab Haji Nayan at Kampong Sinaut.

The forms should be completed and returned before the end of the month.

The sepak takraw tournament is open to youth and welfare associations, clubs, government departments, firms, kampongs, schools and colleges in the Belait District only.

Entry forms can be obtained from Jumat Jais at the Customs Department and Awangku Omar Pengiran Damit at the Agriculture Department in Kuala Belait and must be forwarded to reach the organisers before August 25.

The basketball tournament organised by the Bandar Seri Begawan Basketball Association, is due to begin at the Youth Centre here on August 17.

The tournament is open to clubs, youth and welfare associations, firms and government departments.

Those interested in taking part in the tournament should get the entry forms from Mr Tia Eng Ann at the Borneo Theatre here.

The Tutong District is also organising a sepak takraw tournament which is open to government departments, clubs, schools and colleges, youth and welfare associations throughout the State.

Entry forms and other details are available from Awang Basri bin Haji Lahid at the Education Office in Tutong Town or from Awang Abdul Kadir bin Ali at Kampong Lubok Pulau.

The forms should be completed and returned to the organisers not later than September 4.

ALMOST A CHAMPION

BANDAR SERI BEGAWAN. — Brunei came close to emerging champion again in the International Koran Reading Competition when its representative Dayang Hajjah Masni binte Haji Abdul Manaf won second place in the women's section.

The State became champion in the men's section in 1977 when Awang Haji Mashud bin Awang Damit beat top Koran readers representing more than twenty countries.

Dayang Hajjah Masni's achievement after three previous attempts was by no means a small feat itself as she had to compete against, like herself, champions of the participating countries.

This year the championship was won by Puan Maria Ulfa binte Haji Mudhafar from Indonesia, while the third prize went to Puan Hajjah Kamsiah binte Haji Omar from Singapore.

In the men's section, Tuan Haji Abdul Ghani bin Abdullah from Malaysia became champion when he beat leading Koran readers from twenty-one other countries.

The second and third prizes were won by Kassim Nanang from Indonesia and Maulana Qari Habibullah Belali from Bangladesh respectively.

The Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Yang Di-Pertuan Agong presented the prizes at a ceremony held at the Stadium Negara in Kuala Lumpur where the 21st. championships had been going on for four consecutive nights and where also past international competitions had been held.

Dayang Hajjah Masni and the State's representative in the men's section Awang Haji Mohammad

Yusof bin Haji Abu Bakar, who was placed sixth, returned home last Tuesday to a rousing welcome.

They were accompanied by a host of officials who included the State Religious Affairs Officer, Pehin Orang Kaya Ratna Diraja Dato Seri Utama Awang Haji Mohammad Zain bin Haji Serudin who attended the competition as an observer and the Superintendent of Religious Schools, Awang Haji Abdul Rahman bin Khatib Abdullah who led this year's delegation.

As she disembarked from the RBA aircraft, Dayang Hajjah Masni was cheered by the hundreds of people including senior government officials and their wives who were at the Brunei International Airport to greet her and the others.

On the airport tarmac, the wife of the Menteri Besar, Datin Hajjah Musnah binte Haji Mohammad Yusof and the wife of the State Secretary Datin Hajjah Zaharah binte Haji Idris sprinkled Dayang Hajjah Masni with the traditional 'Beras Kuning' and 'Bunga Rampai' (yellow rice, scented flowers etc).

The welcome was made merrier by three Hadrah groups who later accompanied Dayang Hajjah Masni in a motorcade from the airport, to the capital where crowds of well-wishers greeted her, and on to her residence at Kampong Sumbiling where another big welcome awaited her.

Dayang Hajjah Masni who hails from Kampong Lubok Pulau in the Tutong District is a teacher at the Pengiran Anak Puteri Masna Religious School at Jalan Tutong near here.

Plumbing course

BANDAR SERI BEGAWAN. — The Sultan Saiful Rizal School of Building, Jalan Muara is inviting applications from technically-inclined Brunei citizens for enrolment in a fulltime plumbing course due to start next month.

The City and Guilds Course 832 will last for two years during which the students will be taught Plumbing Technology, Plumbing Practice and Technical English.

An Education Department release said the training

will include a period of industrial attachment.

The release said to be accepted for the course the applicants must have Brunei Junior Certificate of Education in Mathematics or Science and a good standard of English.

They should fill in the forms obtainable from the Principal, Sultan Saiful Rizal School of Building, Jalan Muara or the Education Department Head Office here and return them not later than August 16.



Donations for the orphans, disabled and needy throughout the State started to pour in weeks before Hari Raya. The Chairman of the Brunei/Muara Orphans Fund, YAM Pengiran Indera Mahkota is seen above receiving one of these donations.

Management, Skills courses

BANDAR SERI BEGAWAN. — Eighteen senior government officers last week attended a course on Public Sector Management at the Training Centre, Jalan Berakas near here.

The three-day course, the first of its kind to be held in the State, was conducted by a public sector specialist from the University of Birmingham, Mr. D.G. Gregory.

It was organised by the Training Unit of the Establishment Department which is also organising two other courses this month namely, the Kepner (Tregoe) Seminar and the Leadership Skill Course.

The Kepner Seminar will be held at the Centre from August 18 to August

22 during which participants will be taught how to analyse and solve problems.

The lecture will be delivered by the Deputy Director of Establishment, Awang Haji Jaya bin Abdul Latif who had just returned from Australia after attending a brief course there.

The Leadership Skills Course will be held for two days at the Lecture Room of the Churchill Memorial Museum starting on August 20.

Conducting the course will be a specialist consultant in management, Mr. J.D. Brian who was specially invited to run the course.

AIDIL FITRI DI-NEKMATI OLEH SEMUA LAPISAN MASHARAKAT

Oleh :
Haji Md Jali Bin Abd Latif
Pegawai Ugama, JHEU

ALANG-KAH gembira-nya sa-orang penuntut atau mahasiswa yang lulus pada peperiksaan terakhir untuk men-chapai ijazah sarjana. Ibarat petani yang memungut hasil tanaman, bukan saja kegembiraan itu timbul kerana telah berhasil mengetam padi, tapi suasana kegembiraan itu sa-makin di-rasakan kerana telah dapat mengetam padi yang di-tanam dengan tangan sendiri.

Kira2 demikian-lah lukisan kegembiraan sa-orang Muslim yang telah berhasil melaksanakan ibadat puasa sa-panjang bulan Ramadhan. Waktu yang demikian-lah saat2 yang meng-gembirakan dalam kehidupan sa-orang Muslim saperti dalam sa-buah hadith Rasulullah s.a.w.:

الصائم فرحتان، فرحة عند افطاره وفرحة عند لقاء ربه.

Maksud-nya: Bagi sa-orang yang telah (berhasil) menunaikan ibadat puasa, ada dua saat kegembiraan. Pertama: kegembiraan waktu berbuka (selesai melaksanakan puasa Ramadhan); kedua: kegembiraan ketika bertemu menghadap Tuhan (di-hari pembalasan) kelak.

Sudah sa-wajar-nya kita memandang Hari Raya sa-bagai hari kemenangan, yang mesti di-rayakan dengan kegembiraan yang di-liputi oleh semangat kesedaran dan keshukoran. Pada Hari Raya kita selaku Muslim berbuka kembali sa-telah sabulan lama-nya melateh diri menahan segala macham keinginan di-waktu siang hari. Itu-lah sebab-nya, maka hari kemenangan itu di-namakan Aidil-Fitri, ia-itu Hari Raya berbuka.

Sa-baik2-nya perasaan kegembiraan kita wujudkan dengan bersukor pada Allah Yang Maha Pemurah dan Penyayang. Tuhan-lah yang telah menganugerahkan kekuatan jasmaniah dan rohaniyah kepada kita sehingga kita berjaya men-chapai kejayaan melaksanakan ibadat puasa sampai ka-perengkat hari penghabisan-nya.

Sa-bagai orang Islam yang telah lulus menjalani latehan puasa Ramadhan ini, maka kita mengharaplah dapat-lah hendak-nya men-chapai darjat orang yang takwa, muttaqin, yang menjadi tujuan utama ibadat puasa itu. Bukan saja di-harapkan hubungan kita dengan Allah sa-makin dekat (taqarrub), tapi dapat pula hendak-nya di-hayati kesan2 nilai puasa itu dalam mem-penya kesucian dan kema-tangan jiwa kita, memperkuat-memperkokoh rohani kita, meninggikan moral dan ahlak kita, dan memupok perasaan sosial timbang rasa, saling ber-kerjasama untuk di-kembangkan dan di-laksanakan dalam ma-sharakat.

Sa-orang yang takwa mempuny-ai tiga ciri2 khas: 1. Sentiasa mengadakan hubungan dengan Allah Ta'ala. 2. Menghindarkan perbuatan2 yang merugikan diri sendiri. 3. Menjauhi tindakan2 dan perbuatan yang merugikan orang lain.

Lebeh jauh, orang2 yang takwa itu akan berusaha melepaskan diri-nya dari segala macham kehinaan, kerendahan dan keburokan. Jaminan supa-

ya berhasil men-chapai tujuan tersebut telah di-gariskan Allah dalam Al-Kor'an:

**خريت عليهم الذلة أين ما
تقفوا الا بحبل من الله وحبل
من الناس، وباءوا بغضب من
الله وضربت عليهم المسكنة
(ال عمران ١١٢)**

Maksud-nya: Di-timpakan kapada mereka kehinaan di-mana saja mereka berada, ke-cualia mereka memelihara hubungan dengan Allah dan hubungan dengan manusia, dan mereka kembali dengan mendapat kemurkaan Allah dan di-timpakan kapada mereka kelemahan.

Ada dua chara atau sharat yang di-terangkan pada ayat tadi untuk dapat melepaskan diri dari kehinaan dan kelemahan itu, pertama: meninggikan hubungan dengan Allah yang maha kuasa, yang di-sebutkan

(حبل من الله)

kedua: membena hubungan yang erat antara sa-sama manusia, yang di-namakan

(حبل من الناس)

Jadi, orang2 yang meninggalkan dan mengabaikan kedua pegangan tersebut akan di-timpa oleh kehinaan itu dalam segala situasi, suasana dan tempat, di-mana pun mereka berada.

Dalam usaha meninggikan hubungan dengan Allah

حبل من الله

maka sejak matahari terbenam pada akhir bulan Ramadhan sampai matahari terbit kembali pada 1hb Shawal, kaum muslimin mengumandangkan kalimat2 takbir, tauhid dan tahlil: Allahu Akbar, Walillahilhamd, La ilaha illallah.

Dengan ucapan2 itu kita mem-baharui tekad, pernyataan dan pengakuan bahawa Allah itu maha besar dan maha agong, tidak ada penguasa yang hata tinggi selain Dia.

Pengakuan yang di-ucapkan dengan lisan/lidah, meresap dalam kalbu, pasti membentuk sikap jiwa kita selaku orang Islam untuk sa-makin ta'at dan tunduk serta patoh kapada perintah2 Allah dan meninggikan segala larangan2-nya, dan akhirnya akan memperkokohkan jiwa iman dan tauhid. Apabila iman dan tauhid itu sa-makin tegoh dan kuat, maka dengan sendiri akan beransor2 hilang-lah sifat serba bergantung dan mengharap kapada unsor2 yang lain ke-cualia kapada Allah, baik yang bersifat kebendaan mau pun yang berbentuk kekuasaan, kepintaran, kekuatan, kekayaan dan segala macham kelebihan2 yang kerap kali kita terpesona dan akhir-nya menyerah dan bersujud kapada-nya.

Dengan semangat iman dan tauhid, kaum muslimin di-seluruh penjuru dunia ini, menunaikan sembahyang Hari Raya Fitri di-masjid2, surau2, di-

tanah2 lapang dan di-balai2 yang terbuka serta tempat2 yang lapang, yang merupakan satu gerakan ibadat memper-hambakan diri kapada Allah Ta'ala dan sekaligus menun-jokkan shiar kebesaran Islam.

Sementara itu dalam usaha meninggikan hubungan yang erat antara sa-sama manusia

حبل من الناس

maka pada hari Aidil-Fitri, kaum muslimin menunjukkan semangat persaudaraan (brotherhood) dan kesetiakawan (solidarity), terutama terhadap orang2 yang miskin, dan golongan2 tertentu, dengan menu-naikan zakat fitrah yang di-wajibkan kapada sa-tiap orang-orang Islam laki2 dan perempuan.

Kewajiban menunaikan zakat fitrah itu ada-lah satu manifestasi atau pernyataan di-antara sistem kehidupan sosial menurut ajaran Islam, dalam usaha membantu orang2 yang tidak ber-punya, terutama-nya orang2 miskin dan sa-bagai ikhtiar mengurangkan serta mem-basmi kemiskinan.

Pada hakikat-nya, 'Aidil Fitri' itu ada-lah Hari Raya orang yang takwa (muttaqin), ia-itu orang2 yang telah berhasil melaksanakan ibadat puasa dengan tekun, sabar dan tabah. Mereka-lah yang lebeh berbak bersukachita, menunjukkan kepuasan dan kenekmatan jiwa, kerana telah berhasil melaksanakan latehan rohaniyah dan jasmaniah yang bernanafa'at untuk kehidupan di-dunia dan di-akhirat.

Walau pun begitu, dalam kenyataan dan praktek-nya, Aidil Fitri itu telah menjelma menjadi Hari Raya yang di-nekmati dan di-hayati oleh segala lapisan masharakat tanpa membeza2kan bangsa dan keperchayaan. Aidil Fitri bukan saja menjadi Hari Raya yang bersifat nasional, tapi telah meningkat menjadi Hari Raya yang bersifat internasional, di-rayakan di-seluruh penjuru dunia ini. Orang2 Islam yang tidak berpuasa, bahkan penga-nut2 ugama lain juga, semuanya turut mengalami dan merasakan suasana dan semangat kegembiraan yang di-pancharkan oleh hari besar Islam itu.

Bukan-kah hal itu satu bakti bahawa memang ugama Islam

menjadi rahmat untuk seluroh umat manusia?

الله اكبر كبيراً والحمد لله كثيراً

وسبحان الله بكرة واصيلاً لا

اله الا الله وحدهم صدق وعدهم

ونصر عبدهم واعز جندهم وهزم

الا حزاب وحدهم لا اله الا الله

ولا نعبد الا اياه نخلصين له

الدين ولوكره الكافرون.

(Allah Maha Besar, maha agong dan puji2an yang banyak ada-lah untuk Allah semata2. Maha suchi Allah pagi dan petang; tidak ada Tuhan ke-cualia hanya Allah yang Esa. Janji-Nya (tetap) benar; Dia menolong hamba-Nya, Dia memuliakan para tentera-Nya, dan Dia mengalahkannya kekuatan musuh2 Nabi-Nya dengan sendiri-nya saja. Tidak ada Tuhan melainkan Allah, dan kita tidak menyembah melainkan hanya kapada Allah sahaja; taat ikhlas kapada-Nya, dan meski pun akan di-benchi oleh orang2 yang kafir).

Ya, sejak terbenam matahari pada hari terakhir bulan Ramadhan sampai sang suria terbit sa-penggalahan pada 1hb Shawal, sa-belum mengerjakan sembahyang Aidil Fitri, kaum muslimin dan muslimat di-seluruh penjuru dunia mengagongkan nama Allah, gegap-gempita menguchapkan Allahu Akbar, Allahu Akbar, Allahu Akbar, wa lil laililhamd.

Bersamaan dengan mengagongkan nama Allah dan menunjukkan keshukoran dengan melaksanakan ibadat sembahyang Aidil Fitri, maka kita kaum muslimin serentak menyuarakan pernyataan tekad mengikrarkan empat pengakuan.

1 — صدق وعده

"Janji Allah tetap benar"

Allah, Ta'ala menjanjikan kapada orang2 yang beriman beberapa keutamaan dalam kehidupan di-dunia ini dan di-akhirat nanti. Di-dunia ini, akan di-serahkan kapada mereka teraju pimpinan dan kekuasaan, khalifah.

Janji Allah itu tidak-lah akan datang begitu saja, tapi mesti-lah dengan usaha dan perjuangan, perpaduan dan kerjasama seluroh umat Islam.

Apabila sekarang kenyataan-nya maseh "jauh panggang dari

api" maka jangan-lah di-ambil kesimpulan bahawa janji Allah itu tidak tepat, tapi hendak-lah di-chari kesalahan pada diri kita kaum muslimin sendiri, yang mesti berani mengoreksi diri dan mengakui kelalaian dan kelemahan kita sendiri.

2 — ونصر عبده

"Dan Allah menolong hamba-Nya".

Pertolongan Allah itu, juga tidak-lah akan di-dapati saperti "durian runtuh" tapi hendak-lah ada sharat-nya yang di-lakukan oleh kita sendiri. Sharat mutlak untuk memperoleh pertolongan Allah Ta'ala itu hendak-lah kita orang2 yang beriman berjuang menegakkan dan meninggikan ugama Allah, menunjukkan ketaatan kapada perintah2 Allah, menjauhi perbuatan2 maksiat, penyelewengan2 dan larangan2 lain-nya.

3 — واعز جنده

"Dan Allah memuliakan para pejuang"

Allah s.w.t. menjanjikan bahawa pejuang2 yang menegakkan ugama, kebenaran dan keadilan akan di-angkat kedudukan mereka pada tempat yang mulia dan terhormat, baik di-dunia mau pun di-akhirat kelak. Di-dunia ini mereka akan bertakhta di-hati raayat, di-chintai oleh umat-nya, di-kenang ke-baikannya sa-panjang zaman. Di-akhirat mereka di-nilai sa-bagai shuhada2 yang mendapat tempat yang damai dan tenteram saperti para nabi dan rasul2.

4 — وهزم الا حزاب وحده

Bagaimana pun hebat-nya kekuatan musuh, lengkap dengan senjata2 moden, kubu2 pertahanan yang kukuh, semua-nya itu hanya-lah laksana debu di atas tunggul di-tiup oleh kekuasaan Allah, jika Dia menghendaki.

Aidil Fitri ada-lah titek tolak permulaan bagi orang2 yang beriman untuk menuju chorak kegembiraan yang besar, yang menumbuhkan kekuatan dan keteguhan dalam kehidupan kita. Pertama: gembira telah berhasil menunaikan kewajiban puasa. Kedua: gembira kerana akan mendapat kenekmatan rohaniyah yang berbentuk ganjaran pahala. Penunaan kewajiban dan keperchayaan terhadap kenekmatan yang akan di-hayati itu ada-lah dua unsor yang su-nat nikmat dalam kehidupan peribadi dan kemasharakatan.

PADA tiap2 tahun menjelang Hari Raya Aidil Fitri umat Islam di-seluruh dunia dan tidak terkecuali kita kaum muslimin di-negeri ini, di-wajibkan menunaikan zakat fitrah. Kewajiban membayar zakat fitrah itu dijelaskan dalam sa-buah hadits dari Abdullah bin Umar r.a. bahawa Nabi Muhammad s.a.w. mewajibkan zakat fitrah dari bulan Ramadhan sa-banyak satu gantang korma atau satu gantang gandum atas sa-tiap orang Islam yang merdeka atau hamba, laki2 atau perempuan.

Sementara itu, kadar pemberian zakat fitrah di-negeri kita pada tahun ini telah ditetapkan oleh majlis Ugama Islam, Negeri Brunei.

Zakat fitrah bertujuan sa-bagai alat membersehhkan diri terhadap perkataan2 keji dan kurang sopan yang mungkin kita ucapkan ketika berpuasa disamping untuk memberi makan kepada fakir miskin supaya mereka terlepas dari menderita lapar dan sama2 gembira pada Hari Raya.

Dalam sa-buah hadits Ibnu Abbas meriwayatkan bahawa Rasulullah s.a.w. telah mewajibkan zakat fitrah untuk menyucikan orang2 yang berpuasa dari segala perkataan yang sia2 dan buruk dan untuk menjadi makanan bagi orang2 miskin.

Dari hadits di-atas jelaslah bahawa zakat itu di-wajibkan kepada sa-tiap orang Islam samada laki2 mahu pun perempuan, merdeka atau hamba, orang2 dewasa atau kanak2 kechil. Bahkan kanak2 yang di-lahirkan sa-belum waktu maghrib pada hari terakhir bulan Ramadhan di-kenakan juga wajib zakat fitrah.

Berhubung dengan tujuan zakat fitrah itu, Waki' bin Al-Jarrah memberi kesimpulan bahawa zakat fitrah pada akhir bulan Ramadhan itu sama-lah seperti sujud Sahwi pada ibadat sembahyang. Kalau-lah sujud Sahwi itu bertujuan untuk menyempurnakan kekurangan sembahyang yang terlupa melakukan salah satu ru-

ZAKAT FITRAH SA-BAGAI ALAT MEMBERSEH DIRI

kun-nya, maka demikian pula-lah zakat fitrah itu dapat menyempurnakan kekurangan yang terjadi pada ibadat puasa.

Mengenai waktu membayar zakat fitrah itu adalah seperti berikut: zakat fitrah boleh atau harus di-bayar mulai awal bulan Ramadhan dan sunat di-bayar pada malam Hari Raya dan semua para ulama sependapat bahawa zakat fitrah itu wajib ditunaikan sa-belum habis sembahyang Aidil Fitri pada satu haribulan Shawal. Jika pembayaran zakat fitrah itu di-lakukan sa-telah selesai sembahyang Hari Raya Aidil Fitri, maka ia hanya sa-bagai sedekah biasa tidak di-kira sa-bagai zakat fitrah. Oleh yang demikian di-serukan kepada tuan2 supaya akan dapat membayar zakat fitrah masing2 sa-belum terlewat dan



tuan2 di-nasehatkan membayar-nya melalui amil2 yang telah di-lantik oleh Jabatan Hal Ehwal Ugama, Brunei.

Hikmat zakat fitrah itu dapat di-lihat dari dua segi: Pertama: dari segi perseorangan, kedua: dari segi kemasyarakatan.

Dari segi perseorangan zakat fitrah itu ada-lah untuk membersehhkan diri kita dan menampung ke-chacatan2 puasa kita, maka di-wajibkan zakat fitrah.

Hikmat puasa dari segi kemasyarakatan ia-lah untuk menjadikan Hari Raya Aidil Fitri sa-bagai hari bergembira dan bersuka2 yang bersifat umom di-hayati oleh semua orang Islam di-rai'kan oleh semua lapisan raayat, samada yang kaya mahupun yang miskin.

Dari sini jelaslah bahawa sistem zakat fitrah itu boleh memupok persefahaman dan perpaduan yang erat di-antara umat Islam dari berbagai lapisan dan keturunan.

Di-samping itu zakat fitrah itu juga melambangkan "kunchi kemenangan" bagi sa-orang mu'min yang telah berjaya mengendalikan hawa nafsunya, yang sa-lama bulan Ramadhan yang bersikap sabar, berdisiplin, jujur dan patoh kerana Allah jua. Dengan kemenangan itu, semoga kita semua termasuk dalam golongan orang2 yang takwa. Oleh itu mari-lah kita menunaikan zakat fitrah itu dengan penoh rela dan ikhlas, untuk kepentingan ugama dan masyarakat. Firman Allah Taala yang bermaksud: "sesungguh-nya beruntung-lah orang yang membersehhkan diri (membayar zakat) dan dia ingat nama Tuhan-nya, lalu dia sembahyang".

JADI-LAH DERMAWAN YANG IKHLAS

DI-dalam sejarah kebangkitan Ugama Islam kita dapati banyak di-antara tokoh2 dalam ugama kita itu yang memiliki sifat2 dermawan, salah sa-orang daripada-nya ia-lah Saidina Abu Bakar As-Sidiq ia-itu khalifah Islam yang pertama.

Saidina Abu Bakar dengan penoh kejujoran dan kemurnian hati Baginda telah mengorbankan banyak harta benda yang antara lain tujuan-nya ia-lah untuk perkembangan Ugama Islam sendiri dan untuk belanja pembebasan hamba2 yang beragama Islam dari belenggu penyesaan tuan2 mereka masing2. Di-antara hamba2 yang menerima sumbangan bakti Saidina Abu Bakar itu termasuklah Bilal, Muazzin (tukang bang) di-zaman Rasulullah s.a.w.

Derma bakti dan sumbangan serta pengorbanan yang suci dari baginda itu telah di-terangkan sejelas2-nya sebagai chontoh di-dalam Al-Kor'an surah Al-Lail ayat 19 hingga 21 yang bermaksud: "Dan tidak ada pada-nya budi sa-seorang yang patut di-balas, me-

lainkan semata2 kerana menchari keredzaan Tuhan-nya yang maha tinggi, dan dia akan redza dan senang".

Sesungguh-nya hati yang jujur, ikhlas dan murni akan sentiasa berusaha untuk menghulurkan sumbangan, baik sumbangan tenaga atau fikiran atau pun harta benda. Sumbangan itu pula bukan-lah di-dorong atau ditarek oleh sebab2 duniawi atau mengharapkan balasan sa-bagai hasil pengorbanan yang di-berikan walau bagaimana besar-nya sekalipun. Jelasnya keikhlasan dalam menghulurkan sumbangan itu bukan-lah berma'ana untuk membalas budi dan budi yang di-beri bukan pula untuk minta di-balas.

Sa-bagaimana sedia di-ma'alumi bahawa kita ia-itu umat Islam ada-lah sa-bagai makhlok Allah yang paling mulia di-sisiNya. Jesteru kerana itu sifat2 kemanusiaan kita patut-lah di-rangkaikan dengan kejujoran dan keikhlasan di-dalam sa-tiap amal kebajikan serta penoh pula dengan tekad untuk berkorban semata2 kerana Allah dan keredzaan-Nya.

Bingkisan
minggu
ini

Sesungguh-nya kejujoran dan keikhlasan kita akan bertambah tinggi nilai-nya apabila di-dapati yang kita bukan sahaja tidak mengharap balasan duniawi malah juga tidak mengharapkan balasan pahala daripada Allah, lantaran tujuan kita yang sebenar-nya semata2 untuk mendapat keampunan daripada-Nya. Maka dengan harapan ini-lah kelak kita akan merasakan bahagia dan gembira bukan merasa rugi dan bimbang, sa-bagaimana yang dimaksudkan oleh firman Allah tadi.

Demikian-lah perkara2 yang patut kita perhatikan dalam sa-tiap kerja2 bakti dan kebajikan kita untuk kepentingan ugama dan masyarakat Islam, ia-itu-lah berlandaskan kejujoran dan keikhlasan. Sesungguh-nya akan berbahagia-lah nanti setiap hamba Allah yang menitek beratkan perintah2-Nya, dan setiap sumbangan bakti itu tetap akan diperoleh hasil-nya apabila tiba masa-nya kelak.



Derma untuk anak2 yatim

BANDAR SERI BEGAWAN. — Dua lagi sumbangan derma telah di-terima oleh Jawatankuasa Tabong Derma Anak2 Yatim Daerah Brunei dan Muara pada minggu lalu. Sumbangan pertama bernilai \$100.00 telah di-sumbangkan oleh sa-orang saudara baru kita, Awang Abu Bakar bin Abdullah. Derma beliau telah di-serahkan kepada Pengerusi

Tabong tersebut, oleh Haji Abdul Aziz Haji Mahmud.

Sumbangan yang kedua-nya dari Awang Kamis bin Sulaiman bagi pehak peniaga2 kain dan kaset di-Tamu Bandar Seri Begawan. Sumbangan peniaga2 ini berjumlah \$360 (gambar atas).

Terdahulu daripada itu, satu sumbangan lagi telah di-terima oleh tabong ter-

sebut daripada Datin Hasnah bte Abdullah daripada Jalan Ong Sum Ping di-sini. Datin Hasnah menyumbangkan \$100.

Kesemua derma2 tersebut telah di-sampaikan kepada Yang Amat Mulia Pengiran Indera Mahkota Pengiran Muda Kamaluddin Al-Haj, Pengerusi Tabong Derma Anak2 Yatim bagi Daerah Brunei dan Muara.

Waktu sembahyang, imsak dan matahari terbit

Waktu2 sembahyang, imsak dan matahari terbit bagi Daerah Brunei-Muara, Tutong dan Temburong mulai dari hari Rabu 13hb Ogos, 1980 hingga ka-hari Selasa 19hb Ogos, 1980 ada-lah seperti di-bawah ini: —

Hari	Bulan	Dzuhur	Asar	Magrib	Isha	Imsak	Matahari Subuh Terbit
13hb	Ogos	12.29	3.47	6.38	7.49	4.43	4.58
14hb	Ogos	12.29	3.47	6.38	7.49	4.43	4.58
15hb	Ogos	12.29	3.47	6.38	7.49	4.43	4.58
16hb	Ogos	12.29	3.47	6.37	7.48	4.43	4.57
17hb	Ogos	12.29	3.47	6.37	7.48	4.43	4.57
18hb	Ogos	12.29	3.47	6.37	7.48	4.43	4.57
19hb	Ogos	12.29	3.47	6.37	7.48	4.43	4.57

Waktu2 sembahyang dan imsak bagi Daerah Belait hendak-lah di-tambah tiga minit pada tiap2 waktu.

Sembahyang Juma'at di-seluruh Negeri Brunei di-mulai pada pukul 12.45 tengah hari.



PERADUAN Nyanyian Bintang Kechil Radio '80 seluruh Negeri akan di-adakan pada hari Sabtu, 23hb Ogos 1980 bertempat di-Dewan Raya RTB.

Peraduan tersebut akan di-siarkan sa-chara langsung melalui Radio dan Talivishen Brunei mulai jam 8.30 malam.

Sa-ramai 12 orang peserta, enam lelaki dan enam perempuan akan bertanding merebut Juara Bintang Kechil Radio '80. Mereka ia-lah : —

Ak Shahminan Pg Md Ali, Erwan Md. Said, Hartinah Ramli, Lailawati POKLW Dato Paduka Md Salleh, Ak Zulrani Pg Haji Salim, Ak Sofian Pg Anak Hashim, Dk Norleha Pg Mahari, Dk Rafidah Pg Ibrahim, Norashikin Ramli, Ak Yunos Pg Damit, Norisn Mejenis dan Siti Zuraidah Haji Abdul Wahab.

Peraduan Nyanyian Bintang Kechil Radio '80, ada-lah kali yang ketiga di-anjarkan oleh Bahagian Melayu Radio Brunei.

Tiket2 perchuma untok menuntun, boleh di-dapati di-Bilek Bahagian Melayu Tingkat 5, Radio Talivishen Brunei, bila2 masa pejabat di-buka.

Di-samping peraduan, acara2 selingan juga akan di-adakan seperti persembahan nyanyian oleh Johan Bintang Kechil 1979 (Dk Monira Pg Tajuddin) dan dua buah tarian oleh penari2 kechil RTB.

SIAPA-KAH JUARA BINTA



Ak. Shahminan
Pg Md Ali,



Erwan Md Said



Hartinah Ramli



Dk Norleha Pg Mahari



Dk Rafidah Pg Ibrahim



Norashikin Ramli

RANCHANGAN TVP

DARI 18HB HINGGA 23HB OGOS

ISNIN — 18HB OGOS

PETANG

4.30 KAP KAP UDANG 151
Di-dalam ranchangan kali ini Chegus Sa'diah dan kanak2 akan membuat aktiviti2 seperti BERMAIN BELON SI-MANIS, DI-MANA TEMPAT-NYA, AMIN, NAIK KUDA, HALAMAN BERCHERITA dan CHERMIN SAKTI.

Di-HALAMAN BERCHERITA Chegus Sa'diah akan membaca buku bertajok 'Ali dan Kuching-nya.'

SELASA — 19HB OGOS

PETANG

4.30 KAP KAP UDANG 152

Kanak2 akan dapat menyaksikan aktiviti2 seperti IKUT KETUA, YANG MANA GANJIL, AMINAH, MAIN KERUSI, HALAMAN BERCHERITA dan CHERMIN SAKTI.

Di-HALAMAN BERCHERITA Chegus Sa'diah akan bercherita berkenaan dengan 'Squawk'.

RABU — 20HB OGOS

PAGI

10.30 KAP KAP UDANG 153
Ranchangan kali ini di-muati dengan BERMAIN BAKUL, TEKA BENDA, AMIN, BERMAIN BOLA, HALAMAN BERCHERITA dan CHERMIN SAKTI.

Di-HALAMAN BERCHERITA Chegus Sa'diah akan bercherita berkenaan dengan sa-ekor binatang yang boleh menukarkan warna badan-nya. Cherita ini bertajok 'Sumpah Sumpah'.

PETANG

4.30 SIARAN ULANGAN KAP KAP UDANG 153.

KHAMIS — 21HB OGOS

PAGI

10.30 KAP KAP UDANG 154
Aktiviti2 yang dapat di-saksikan dalam ranchangan kali ini ia-lah IKUT KETUA, PAPAN HIKMAT, PETI SURAT, KATA SI-MANIS, HALAMAN BERCHERITA dan CHERMIN SAKTI.

Di-HALAMAN BERCHERITA Chegus Sa'diah akan membaca buku bertajok 'Hari Soka Bintang'.

PETANG

4.30 SIARAN ULANGAN KAP KAP UDANG 154.

SABTU — 23HB OGOS

PAGI

10.30 KAP KAP UDANG 155.
Chegus Sa'diah dan kanak2 akan membuat aktiviti2 seperti BERMAIN KERUSI, BANG, KETUA KESELAMATAN, AMIN, HALAMAN BERCHERITA dan CHERMIN SAKTI.

Ruangan KETUA KESELAMATAN kali ini ia-lah supaya kanak2 berhati-hati bila memanjat pokok.

Di-HALAMAN BERCHERITA Chegus Sa'diah akan bercherita berkenaan dengan 'Ali dan Layang2'.

PETANG

4.30 SIARAN ULANGAN KAP KAP UDANG 155.

Selamat Hari Raya dari Bahagian Melayu

DENGAN hormat dan takzim semua kakitangan Bahagian Melayu Radio Brunei mengucapkan Selamat Hari Raya kepada seluruh umat Islam di-tanah ayer. Dari jauh kami menghulurkan tangan bermohon ma'af zahir dan batin andai-nya dalam gurau senda sa-panjang masa menjalankan tugas terusik hati anda. Kita hilangkan yang keruh dan kita ambil yang jernih semoga di-hari baik bulan baik ini kita semua akan dapat menikmati anugerah

rahmat Tuhan yang berganda bersyukur kita kepada-Nya kerana semua telah dapat menunaikan tah-Nya berpuasa di-bulan Ramadhan sa-lama sa-bulan.

Mudah-mudahan kita semua jangan umur, di-murahkan rezek ampunkan dosa. Sa-hingga lagi pada Ramadhan yang akan datang... Selamat Hari Raya kami semua di-studio RTB.



Siswazah minggu ini

MINGGU ini Siswazah Brunei akan di-isikan oleh Dayang Hairuni bte Mohd Ali, Pegawai Pelajaran dan kini bertugas di-STPRI. Beliau beroleh ijazah B.A. (Hons) Humanities dari Ealing Technical College, London pada tahun 1978.

Temuramah kami dengan beliau akan dapat diikuti pada hari Ahad 17hb Ogos 1980 jam 9.30 pagi dan ulangan-nya pada hari Rabu jam 7.30 malam.



JACK Klugman membintangi epilog narek yang berjudul 'Dark Alley' Quincy hari Jumaat jam 9.30 malam.

RANCHANGAN TV MINGGU INI

Pihak Radio Talivishen Brunei berhak untuk menukar mana2 jua ranchangan yang di-fikirkan perlu tanpa memberi tahu terlebih dahulu.

JUMAAT — 15HB OGOS

PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN
- 4.16 KORAN/DOA
- 4.28 SUSUNAN RANCHANGAN
- 4.30 BAD NEWS BEARS
- 4.55 SAYANG ADEK KU SAYANG
- 5.35 MAGIC PALACE
- 6.00 RENGKASAN BERITA
- 6.05 HECKLE AND JECKLE
- 6.26 THE MUPPETS
- 6.38 AZAN MAGHRIB
- 6.42 THE MUPPETS — sambongan

MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.15 GENERATION GAME
- 7.49 AZAN ISHA
- 7.53 GENERATION GAME — sambongan
- 8.15 WARTA BERITA
- 8.30 WARISAN
- 9.00 DICK EMERY
- 9.30 QUINCY — "Dark Angel" 'Quincy' (Jack Klugman) terpaksa memerangi pra-sangka dan tekanan perasaan-nya terhadap politik dalam hasrat-nya untuk memusnahkan sa-orang pegawai polis veteran yang dituduh membunuh sa-orang penagih dadah belasan tahun.
- 10.20 SPORT
- 11.10 SIARAN TAMAT.

hadap Darrin yang hampir2 memecahkan sa-buah pertubuhan persahabatan dan perniagaan.

- 6.37 AZAN MAGHRIB
- 6.41 BEWITCHED — sambongan

MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.15 DALLAS
- 7.48 AZAN ISHA
- 7.52 DALLAS — sambongan
- 8.15 WARTA BERITA
- 8.30 MAJALLAH BRUNEI
- 8.50 INI-LAH LAGU KU
- 9.40 TAYANGAN FILEM MELAYU
- 11.20 SIARAN TAMAT.

AHAD — 17HB OGOS

PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN
- 4.16 KORAN/DOA
- 4.28 SUSUNAN RANCHANGAN
- 4.30 PLAYBOY
- 5.00 AUDUBON WILDLIFE THEATRE
- 5.30 JABBERJAW
- 6.00 RENGKASAN BERITA
- 6.05 LITTLE HOUSE ON THE PRAIRIE — "Whatever Happened to the Class of 56?" Charles dan Caroline Ingalls merasakan diri mereka sa-bagai ahli keluarga yang kekurangan di-majlis yang meriah bila mereka pergi ka-Milwaukee untuk mengambil bahagian dalam penubuhan kembali kelas tinggi sekolah mereka yang ke-25 yang di-hadiri oleh Dilon Hyde yang sombong dan kaya, siapa yang sangat2 tertarek hati terhadap Caroline.

- 6.37 AZAN MAGHRIB
- 6.41 LITTLE HOUSE ON THE PRAIRIE — sambongan

MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.15 THE LAST CONVERTIBLE
- 7.48 AZAN ISHA
- 7.52 THE LAST CONVERTIBLE — sambongan



PARA pelakon yang memainkan peranan penting dalam siri Dallas — (dari kiri ka-kanan) Patrick Duffy sa-laku Bobby Ewing, Victoria Principal sa-bagai Pam Ewing, Steve Kanaly sa-bagai Kay Krebs, Barbara Bel Geddes sa-laku Ellie Ewing, Larry Hagman — J. R. Ewing, Linda Gray sa-bagai Sue Ellen Ewing, dengan Jim Davis (duduk) sa-bagai Jock Ewing dan Charlene Tilton (berlutut) sa-laku Lucy Ewing.

SABTU — 16HB OGOS

PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN
- 4.16 KORAN/DOA
- 4.28 SUSUNAN RANCHANGAN
- 4.30 KAP KAP UDANG
- 4.55 SESAME STREET
- 6.00 RENGKASAN BERITA
- 6.05 WACKY RACES
- 6.30 BEWITCHED — "What Makes Darrin Run?" Endora melemparkan sihir 'chita2' ter-

- 6.37 AZAN MAGHRIB
- 6.41 LITTLE HOUSE ON THE PRAIRIE — sambongan

MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.15 THE LAST CONVERTIBLE
- 7.48 AZAN ISHA
- 7.52 THE LAST CONVERTIBLE — sambongan

- 8.15 WARTA BERITA
- 8.30 GEORGE AND MILDRED — "My Husband Next Door"
- 9.00 PUSPARAMA
- 9.50 CRIBB — "Horizontal Witness" Konstabel Thackeray, orang kedua yang di-perchayai Cribb mengalami aduan yang menyakitkan dan memalukan, tapi Inspektor tidak dapat memberi-nya chuti yang chukop untuk-nya mendapatkan pembedahan yang diperlukan-nya. Raja di-bunuh dan Charlie Vokins yang di-perchayai menyaksikan kejadian itu telah di-pukul dengan hebat-nya hingga terlantar di-rumah sakit. Tiba2 Thackeray diberikan surat chuti sakit.

- 10.40 TALES OF THE UNEXPECTED — "The Landlady"
- 11.20 SIARAN TAMAT.

- 8.50 MINDER
- 9.40 LIVE AT THE FORUM
- 10.30 DANGER UXB — "Bad Company" Kelakuan Major Francis, khusus-nya terhadap Brian Ash menunjukkan tanda2 gangguan mental yang hebat dan hampir2 membawa kapada pemberontakan.
- 11.10 SIARAN TAMAT.

SELASA — 19HB OGOS

PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN
- 4.16 KORAN/DOA
- 4.28 SUSUNAN RANCHANGAN
- 4.30 KAP KAP UDANG
- 5.00 BATTLE OF THE PLANETS
- 5.30 BENGKEL KANAK2
- 6.00 RENGKASAN BERITA
- 6.05 CASTAWAY — "Esmeralda Log" Ahli2 'castaway' mendapati kem yang sa-belum-nya di-lengkapi dengan kawasan perkuboran. Mereka berputus asa untuk penyelamatan-nya.
- 6.30 SAPPHIRE AND STEEL — Rob terperangkap di-bilik di-bawah tanah oleh bayang2 yang di-sangka-nya ayah-nya. Sapphire dan Steel berusaha keras untuk menghalang-nya mundur ka-masa2 yang lalu.
- 6.37 AZAN MAGHRIB
- 6.41 SAPPHIRE AND STEEL — sambongan

MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.15 THE CONTENDER
- 7.48 AZAN ISHA
- 7.52 THE CONTENDER — sambongan
- 8.15 WARTA BERITA
- 8.30 FILEM RENCHANA — "Punan"
- 9.10 TAYANGAN GAMBAR : 'Vampira'.
- 11.10 SIARAN TAMAT.

ISNIN — 18HB OGOS

PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN
- 4.16 KORAN/DOA
- 4.28 SUSUNAN RANCHANGAN
- 4.30 KAP KAP UDANG
- 5.00 BIG BLUE MARBLE
- 5.30 YOUNG PEOPLE'S SPECIALS
- 6.00 RENGKASAN BERITA
- 6.05 KATY (Siri baru) Ini merupakan cerita tentang suka dan duka dalam kehidupan keluarga Katy Carr (CLAIRE WALKER).
- 6.37 AZAN MAGHRIB
- 6.41 KATY — sambongan

MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.15 CHARLIE'S ANGELS
- 7.48 AZAN ISHA
- 7.52 CHARLIE'S ANGELS — sambongan
- 8.15 WARTA BERITA
- 8.30 MAJALLAH BRUNEI



ORANG2 Punan dulu-nya ia-lah orang2 Nomad atau orang2 yang berpindah2 tempat tinggal. Di-mana ada binatang buruan, bush2an hutan dan umbut, di-situ-lah mereka berkhemah sa-lama dua atau tiga minggu sa-belum berpindah lagi mencari makanan sesuai di-dalam hutan rimba.

Mereka mendirikan pundok2 sementara yang di-namakan lamin bau atau lamin tana. Kini sa-ramai 42 orang puak Punan di-tempatkan di-rumah panjang Sukang di-Ulu Belait kira2 14 tahun lalu.

Talivishen Brunei membuat tinjauan tentang kehidupan puak Punan ini yang akan dapat di-saksikan melalui ranchangan Dokumentari pada hari Selasa, 19hb Ogos, 1980 jam 8.30 malam.

Sa-bahagian dari puak Punan mendirikan sulap sementara dalam hutan untuk mendapatkan hawa sejok dan dingin di-bawah lindongan pokok2 kayu untuk memberi keselesaan bagi sa-orang yang sedang sakit champak di-dalam sulap ini. (Gambar atas)

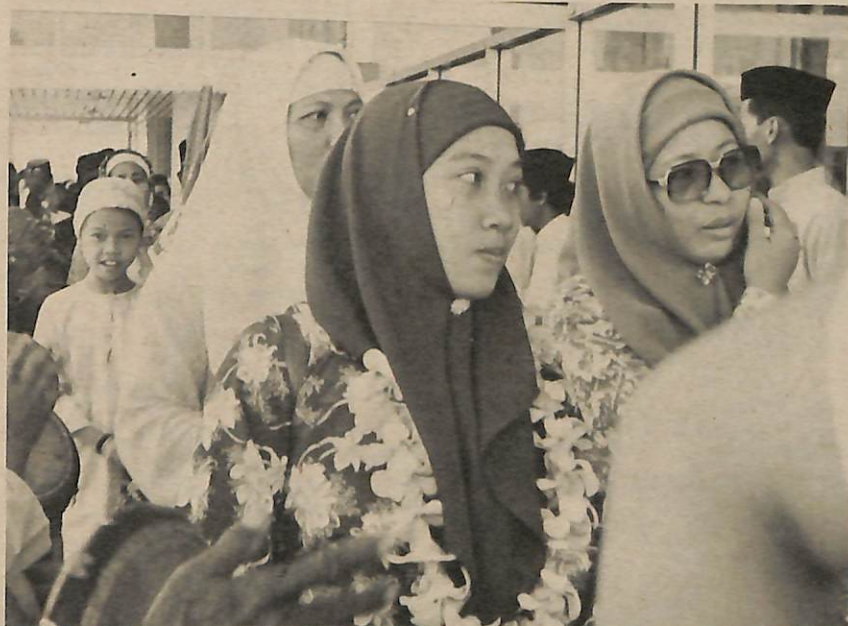


DATIN Masnah binte Haji Yusof, isteri Menteri Besar, YAM Pengiran Dipa Negara Laila Diraja Pengiran Abdul Momin (gambar atas) menaburkan beras kuning sa-bagai tanda keshukoran dan uchap selamat atas kejayaan qariah kita Dayang Hajjah Masni.



Senyum sa-orang yang berjaya

GAMBAR2 atas kanan, atas, kiri dan kiri bawah memperlihatkan ketibaan Dayang Hajjah Masni dari Kuala Lumpur dan sambutan2 yang telah di-adakan di-lapangan terbang antarabangsa Berakas, minggu lalu, pada keseluruhan-nya membayangkan betapa kegembiraan di-samping keshukoran sa-tiap wajah yang menyambut Dayang Hajjah Masni atas kejayaan beliau sa-bagai naib-johan dalam bahagian qariah.



Dalam bahagian qari pula, wakil kita pada tahun ini Awang Haji Mohd Yusof bin Abu Bakar telah berjaya mendapat tempat ke-enam dari 23 orang peserta qari yang mengambil bahagian di-pertandingan Membacha Al-Kor'an Antarabangsa. Ini merupakan kali kedua beliau mewakili Brunei bahagian qari dalam pertandingan tersebut.

Sa-jauh ini, sa-buah pusat pengajian Al-Kor'an telah ditubuhkan bagi melatoh qari dan qariah yang ada mempunyai kebolehan. Pusat di-maksudkan itu juga ia-lah bagi membimbing qari dan qariah yang berbakat di-negeri ini. Pusat pengajian itu telah banyak memberikan bimbingan kepada qari dan qariah yang berbakat bagi memperbaiki taraf pembachaan Al-Kor'an, baik dari segi tajwid, lagu dan lain2.

QARIAH



"SELAMAT datang dan di-uchapkan tahniah atas kejayaan" demikian beliau di-lapangan terbang antarabangsa Berakas, minggu lalu (atas) oleh keluarga beliau di-rumah dengan perasaan kegembiraan.



KITA SANDANG NAIB JOHAN ANTARABANGSA

K EJAYAAN qariah kita, Dayang Hajjah Masni binte Abdi Manaf, 24 tahun, menjadikan nama Negeri Brunei sekali lagi menjadi harum di-dunia antarabangsa. Beliau menjadi naib-johan dalam bahagian qariah Musabaqah Membaca Al-Kor'an Antarabangsa di-Kuala Lumpur, yang baru lalu.

Tahun 1980 ini ada-lah kali yang ke-empat Dayang Hajjah Masni menyertai musabaqah bagi mewakili Brunei dalam bahagian qariah di-Pertandingan Membaca Al-Kor'an Antarabangsa di-Kuala Lumpur. Beliau juga telah mewakili negeri ini pada tahun 1975, 1977 dan 1979.

Ini juga merupakan kejayaan kali ke-empat bagi peserta Brunei sejak negeri ini menyertai pertandingan tersebut yang di-anjarkan oleh Kerajaan Malaysia.

Awang Haji Mashud bin Haji Awang Damit telah berjaya menjadi johan qari dalam pertandingan itu pada tahun 1977 dan mendapat tempat ketiga dalam tahun 1973. Sementara Dayang Hajjah Siti Ara binte Haji Idris pula mendapat tempat ketiga dalam bahagian qariah pada tahun 1978.

Dayang Hajjah Masni, mendapat didekan asas dalam membaca Al-Kor'an dari keluarga beliau dan menyambung pelajaran ka-Sekolah Arab. Beliau kemudian memasoki Maktab Perguruan Ugama Seri Begawan dan kini sedang mengajar di-Sekolah Ugama Pengiran Anak Puteri Masna, Batu 2 Jalan Tutong.



DATIN Hajjah Zaharah binte Haji Idris, menaborkan beras kuning sa-bagai tanda selamat dan uchap keshukoran kepada Allah s.w.t. atas kejayaan qariah kita Dayang Hajjah Masni (gambar atas).

Gambar kanan Dayang Hajjah Masni di-arak mengelilingi Bandar Seri Begawan, sa-bagai salah satu acara menyambut ketibaan beliau dari Kuala Lumpur, di-dahului dengan motosikal polis.

Do'a selamat serta keshukoran juga di-adakan di-rumah Dayang Hajjah Masni, di-Kampung Sumbiling (gambar bawah).

Dalam Musabaqah Membaca Al-Kor'an di-Kuala Lumpur yang baru lalu itu, Dayang Hajjah Masni, sa-bagai naib-johan telah memperolehi 84.5 markah. Johan qariah dalam pertandingan tersebut telah di-menangi oleh qariah dari Indonesia, Maria Ulfa binte Haji Mudhafar, manakala tempat ketiga di-menangi oleh peserta dari Singapura, Dayang Hajjah Kamsiah.



Bandok menyambut ketibaan Dayang Hajjah Masni, sa-tiba gambar bawah kelihatan Dayang Hajjah Masni di-sambut



Susunan ranchangan MINGGUAN RADIO

RABU

PAGI: 6.00—Allah Selamatkan Sultan dan Negara; 6.05—Sinaran Wahyu; 6.30—Dendang Suria; 7.00—Tanda Waktu dan Warta Berita, Dendang Suria; 8.00—Bengkel Radio (SU); 8.30—Permintaan Pagi Rabu; 9.30—Lagu dan Senikata; 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15—Surat dari London; 10.30—Autograph Pendengar; 11.00—Teman Mekar; 11.30—Bingkisan Tanah Ayer—Azan Dzohor; 12.45—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00—Penyanyi Harapan; 1.30—Menjelang Rehat. **PETANG:** 2.00—Siaran Melayu di-tamatkan. 5.00—Untuk Belia; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Senandung Asli; 6.00—Mukaddam, Azan Bingkisan Hari ini/Menunaikan Sembahyang. **MALAM:** 7.00—Seiring Jalan; 7.30—Siswazah Brunei (SU); 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita—Melayu, Dusun, Iban; 8.30—Permintaan Sukaramai; 9.30—Salam Mesra (SU); 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.05—Suntingan Hidayah, Bachaan Al-Koran; 10.25—Doa Restu; 10.30—Siaran Melayu di-tamatkan.

KHAMIS

PAGI: 6.00—Allah Selamatkan Sultan dan Negara; 6.05—Sinaran Wahyu; 6.30—Dendang Suria; 7.00—Tanda Waktu dan Warta Berita, Dendang Suria; 8.00—Rampai London; 8.15—Hiboran; 8.30—Melody Adek Ku (SU); 9.00—Dendang Antarabangsa; 9.30—Rampai Sari Hiboran (SU); 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15—Selangan 10.30—Permintaan Sukaramai; 11.30—Sinar Chahaya. **T/HARI:** 12.00—Lagu2 Melayu Asli, Azan Dzohor; 12.45—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00—Chitrawara; 1.30—Mari Menyanyi; 1.45—Menjelang Rehat. **PETANG:** 2.00—Siaran Melayu di-tamatkan. 5.00—Majallah Ugama/Petikan Soal Jawab Ugama; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Tafsir Al-Koran; 6.15—Mukaddam, Menunaikan Sembahyang Maghrib. **MALAM:** 7.00—Permainan Gambus; 7.30—Bimbingan Al-Koran, Azan Isha; 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita—Melayu, Dusun, Iban; 8.30—Sandi-wara Radio (SU); 9.00—Hidayat; 9.30—Tetamu Minggu ini (SU); 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.05—Suntingan Hidayah, Bachaan Al-Koran; 10.20—Doa Restu; 10.30—Siaran Melayu di-tamatkan.

JUMAAT

PAGI: 6.00—Allah Selamatkan Sultan dan Negara; 6.05—Sinaran Wahyu; 6.30—Dendang Suria; 7.00—Tanda Waktu dan Warta Berita, Dendang Suria; 8.00—Pertanian dan Perikanan; 8.30—Mari Menyanyi (SU); 8.45—Selangan Irama; 9.00—Pelajaran Dewasa Di-Udara; 9.30—Tafsir Al-Koran (SU); 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15—Soalan Di-Udara; 10.30—Dari Kampong Ka-Kampong; 11.00—Bimbingan Al-Koran (SU); 11.30—Keluarga Jaya. **T/HARI:** 12.00—Lagu2 Dakwah; 12.15—Bachaan Al-Koran; 12.30—Menunaikan Sembahyang Fardhu Jumaat; 1.15—Qasidah; 1.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.45—Permainan Gambus (SU). **PETANG:** 2.15—Varia Peristiwa; 2.30—Ruangan Kitani; 3.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 3.15—Apa Pendapat Awda; 3.30—Panorama Tanah Ayer, Azan Asar; 4.00—Kuiz Ka-Sekolah2; 4.30—Chitrawara (SU); 5.00—Rakaman Radio; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 6.00—Mukaddam, Bingkisan Hari ini, Menunaikan Sembahyang Maghrib. **MALAM:** 7.00—Cherpen dan Salokan; 7.30—Gurindam Lagu (SU); 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita—Melayu, Dusun, Iban; 8.30—Mari Berpantun/Berbahas Pantun (SU); 9.00—Permintaan Sukaramai; 9.30—Majallah Ugama/Petikan Soal Jawab Ugama (SU); 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.05—Suntingan Hidayah, Bachaan Al-Koran; 10.20—Doa Restu; 10.30—Siaran Melayu di-tamatkan.

SABTU

PAGI: 6.00—Allah Selamatkan Sultan dan Negara; 6.05—Sinaran Wahyu; 6.30—Dendang Suria; 7.00—Tanda Waktu dan Warta Berita, Dendang Suria; 8.00—Soalan Di-Udara; 8.30—Dendang Antarabangsa; 9.30—Apa Pendapat Awda (SU);

Dari 13hb hingga 19hb Julai

10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15—Waria Peristiwa (SU); 10.30—Saluran Jalan (SU); 11.00—Panorama Tanah Ayer (SU); 11.30—Berdendang Dengan Ku. **T/HARI:** 12.00—Rampai Tengahari, Azan Dzohor; 12.45—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00—Permintaan Hujung Minggu. **PETANG:** 2.00—Pelajaran Dewasa Di-Udara (SU); 2.30—Lagu dan Senikata (SU); 3.00—Hiboran Pilehan; 3.30—Cherpen dan Salokan, Azan Asar; 4.00—Chitra Irama; 4.30—Tunas Pendidek; 5.00—Dunia Minggu Ini; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Senandung Lagu2 Lama; 6.00—Siri Mukaddam, Bingkisan Hari ini, Menunaikan Sembahyang Maghrib. **MALAM:** 7.00—Dari Kampong Ka-Kampong (SU); 7.30—Trio Combo Band/Suara Berhormoni, Azan Isha; 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita—Melayu, Dusun, Iban; 8.30—Purbawara (Diang Dangan); 9.00—Dari Sekolah Ka-Sekolah; 9.30—Titian Sastera/Budaya Kita; 9.45—Senandung Malam; 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.05—Pimpinan Illahi, Bachaan Al-Koran, Doa Restu; 10.30—Siaran Melayu di-tamatkan.

AHAD

PAGI: 6.00—Allah Selamatkan Sultan dan Negara; 6.05—Sinaran Wahyu; 6.30—Dendang Suria; 7.00—Tanda Waktu dan Warta Berita, Dendang Suria; 8.00—Dunia Wanita; 8.30—Pesta Pop; 9.00—Taman Mekar; 9.30—Apa Pilehan Awda; 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15—Titian Sastera/Budaya Kita; 10.30—Pencharagam Tempatan; 11.00—Siswazah Brunei; 11.30—Album Penyanyi. **T/HARI:** 12.00—Sandiwara Radio, Azan Dzohor; 12.30—

Hiboran Rampaian; 12.45—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00—Combo RTB/Bintang Kechil; 1.45—Pilehan Instrumental. **PETANG:** 2.00—Pulis Diraja; 3.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 3.15—Mari Berpantun/Berbahas Pantun, Azan Asar; 3.45—Sokan dan Olahraga; 4.15—Dari Sekolah Ka-Sekolah (SU); 4.45—Pilehan Juruhebah; 5.00—Rakaman Radio; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 6.00—Mari Berzikir; 6.15—Bingkisan Hari ini, Azan Maghrib, Menunaikan Sembahyang Maghrib. **MALAM:** Suara Parajurit, Azan Isha; 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita, Melayu, Dusun, Iban; 8.30—Gurindam Jiwa; 9.00—Bengkel Radio; 9.30—Permintaan Sukaramai; 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.05—Suntingan Hidayah; 10.07—Bachaan Al-Koran; 10.20—Doa Restu; 10.30—Siaran Melayu di-tamatkan.

ISNIN

PAGI: 6.00—Allah Selamatkan Sultan dan Negara; 6.05—Sinaran Wahyu; 6.30—Dendang Suria; 7.00—Tanda Waktu dan Warta Berita, Dendang Suria; 8.00—Suara Poli Diraja (SU); 9.00—Rampai Sari Hiboran; 9.30—Antarabangsa (Duty Ann); 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15—Berdendang Dengan Ku; 10.30—Sains dan Perusahaan; 11.00—Hiboran; 11.30—Bingkisan Tanah Ayer (SU). **T/HARI:** 12.00—Komintang Radio; 12.15—Rampai T/Hari, Azan Dzohor; 12.30—Rampai Tengahari; 12.45—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00—Permintaan Sukaramai. **PETANG:** 2.00—Siaran Melayu di-tamatkan. 5.00—Keluarga Si-Awang; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Senandung Lagu2 Lama; 6.00—Mukaddam,

Bingkisan Hari ini, Menunaikan Sembahyang Maghrib. **MALAM:** 7.00—Penyanyi Harapan; 7.30—Tunas Pendidek, Azan Isha; 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita—Melayu, Dusun, Iban; 8.30—Chitra Irama; 9.00—Pertanian dan Perikanan; 9.30—Dendang Muzika Melayu; 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.05—Suntingan Hidayah, Bachaan Al-Koran—Doa Restu; 10.30—Siaran Melayu di-tamatkan.

SELASA

PAGI: 6.00—Allah Selamatkan Sultan dan Negara; 6.05—Sinaran Wahyu; 6.30—Dendang Suria; 7.00—Tanda Waktu dan Warta Berita, Dendang Suria; 8.00—Suara Parajurit (SU); 9.00—Permintaan Untuk Wanita; 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15—Rampai London; 10.30—Melody Adek-ku; 11.00—Hiboran; 11.30—Salam Mesra. **T/HARI:** 12.00—Hiboran Tengahari, Azan Dzohor; 12.45—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00—Tamu Minggu ini; 1.30—Ku sampaikan Salam. **PETANG:** 2.00—Siaran Melayu di-tamatkan. 5.00—Rakaman Radio; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Hiboran Petang; 6.00—Mukaddam, Bingkisan Hari ini, Menunaikan Sembahyang Maghrib. **MALAM:** 7.00—Ruangan Ketani (SU); 7.30—Album Penyanyi (SU), Azan Isha; 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita—Melayu, Dusun, Iban; 8.30—Pencharagam (SU); 9.00—Dunia Wanita (SU); 9.30—Keluarga Jaya (SU); 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.05—Suntingan Hidayah, Bachaan Al-Koran; 10.20—Doa Restu; 10.30—Siaran Melayu di-tamatkan.

RANCHANGAN RADIO BAHAGIAN INGERIS

From 13th to 19th July

WEDNESDAY

AM: 6.58—Opening Announcement; 7.00—World News (BBCWS Relay); 7.10—Local News; 7.15—Musical Hour; 8.15—Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30—Close Down. 11.00—Opening Announcement—Anita Sarawak Concert Part I; 11.45—Aidil Fitri Melodies. **NOON:** 12.00—Hits In Germany. **PM:** 12.30—News; 1.00—International Money Programme; 1.00—The Big Band Sounds; 1.30—Close Down. 8.00—Opening Announcement—Midweek Greetings by Jaafar Yaakub; 8.45—Dateline; 9.15—News; 9.30—It's All Yours by Ideris Ali; 10.00—Close Down.

THURSDAY

AM: 6.58—Opening Announcement; 7.00—World News (BBCWS Relay); 7.10—Local News; 7.15—Musical Hour; 8.15—Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30—Close Down. 11.00—Opening Announcement—Selamat Hari Raya by Jaafar Yaakub and Veronica Shim. **NOON:** 12.00—Announcer's Special produced by Sheikh Abas; 12.30—News; 12.45—Anita Sarawak Concert (repeat); 1.30—Close Down. 8.00—Opening Announcement—Sixty Minutes Theatre: "Badger by Owl-Light" by Edward Boyd; 9.00—Brunei Cameos (repeat); 9.15—News; 9.30—International Prize Winners of the ARD Music Competition in Munich, Programme 5: "E Krapp"; 10.00—Close Down.

FRIDAY

AM: 6.58—Opening Announcement; 7.00—World News (BBCWS Relay); 7.10—Local News; 7.15—Musical Hour; 8.15—Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30—Close Down. 11.00—Opening

Announcement—Anita Sarawak Concert Part II. **NOON:** 12.00—Radioscope by Tajul Ahmad. **PM:** 12.30—News; 12.45—The Palm Court Trio; 1.15—The Early Days of Flying Part I: "Off The Ground"; 1.30—Close Down. 8.00—Opening Announcement—Paul Maurial And It's Orchestra; 8.15—Calling On You by Sheikh Abas; 9.00—BBC World Report; 9.15—News; 9.30—Ghosts of M.R. James by Phil Smith; 10.00—Close Down.

SATURDAY

AM: 6.58—Opening Announcement; 7.00—World News (BBCWS Relay); 7.10—Local News; 7.15—Musical Hour; 8.15—Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30—Close Down. 11.00—Opening Announcement—The Hitch Hiker's Guide to the Galaxy; 11.30—International Call. **NOON:** 12.00—Stringsound. **PM:** 12.30—News; 12.45—Nice to Know You by Jaafar Yaakub; 1.15—BBC World Report; 1.30—Close Down. 8.00—Opening Announcement—The Practical World; 8.15—Saturday Mail Bag presented by Charan Chand; 9.00—Book Club: Taken at The Flood by Agatha Christie; 9.15—News; 9.30—Top of The Pops; 10.00—Close Down.

SUNDAY

AM: 6.58—Opening Announcement; 7.00—World News (BBCWS Relay); 7.10—Local News; 7.15—Musical Hour; 8.15—Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30—Close Down. 11.00—Opening Announcement—Children's Half Hour by Veronica Shim; 11.30—Women's World by Charan Chand. **NOON:** 12.00—Top of the Pops (repeat). **PM:** 12.30—News; 12.45—Rock Line; 1.00—Belait At One by Andrew Pastouna and Ideris Ali; 1.30—Close Down.

8.00—Opening Announcement—Frank Muir Goes Into; 8.00—Perspective; 8.45—The Young Sound by Tajul Ahmad; 9.15—News; 9.30—Sunday Night's Special with Ideris Ali; 10.00—Close Down.

MONDAY

AM: 6.58—Opening Announcement; 7.00—World News (BBCWS Relay); 7.10—Local News; 7.15—Musical Hour; 8.15—Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30—Close Down. 11.00—Opening Announcement—Hello Tomorrow; 11.30—Music-Go-Round. **NOON:** 12.00—I am Sorry I'll read that again. **PM:** 12.30—News; 12.45—Science Potpourri produced by Jaafar Yaakub; 1.15—Kai Warner Singers; 1.30—Close Down. 8.00—Opening Announcement—Anita Sarawak Concert Part II (repeat); 8.45—Monday's Night Mail by Ak Hiamuddin Pg Yaakob; 9.15—News; 9.30—The World of Books; 10.00—Close Down.

TUESDAY

AM: 6.58—Opening Announcement; 7.00—World News (BBCWS Relay); 7.10—Local News; 7.15—Musical Hour; 8.15—Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30—Close Down. 11.00—Opening Announcement—Anita Sarawak Concert Part I; 11.15—Housewives Special. **NOON:** 12.00—Just A Minute. **PM:** 12.30—News; 12.45—Strictly Instrumental; 1.00—A Short Guide to Musical Instrument Prog II: "The Viola"; 1.30—Close Down. 8.00—Opening Announcement—Stereo Pop Special "The Tom Robinson" Band Side 1; 8.30—Radioscope (repeat); 9.00—Your World; 9.15—News; 9.30—Belait At One (repeat); 10.00—Close Down.

G KECHIL RADIO 1980?



Lailawati POKLW Dato
Paduka Md Salleh



Ak Zulrani
Pg Haji Salim



Ak Sofian Pg Anak
Hashim



Ak Yunos Pg Damit



Norisman Mejenis



Siti Zuraidah Haji
Abdul Wahab



KELIHATAN dalam gambar, Ak Azahari Pg Haji Damit, Naib Johan Mutika 1980 sedang membawakan lagu persembahan-nya, di-mana beliau telah menjadi host dalam ranchangan COMBO RTB.

Sementara penerbit-nya, Md Ali Majid, sedang memberi penerangan kepada penyanyi2 jemputan, Said Rahmat, Ak Zainal Abiddin Pg Puteh dan Ak Sulaiman sa-bagai Juruachara, duduk di-sebelah kiri sekali.

Combo RTB di-adakan sa-tiap penghujung minggu, ia-itu hari Ahad, jam 1.00 tengah hari.



PADA hari Ahad 17hb Ogos, jam 9.00 malam, sa-buah ranchangan hiburan Anekaria RTB dengan para artis undangan dari luar yang terdiri dari Aida dan Jamalia akan menghiburkan awda semua. Di-samping itu turut juga menyertai ranchangan Anekaria RTB ia-lah Hussain dan Abdul Rahman Haji Tuah, Haslinda dan Arrifien Md Taib, dua penyanyi adek beradek yang meningkat maju akan di-iringi oleh Orkes RTB pimpinan Abdullah Ahmad bersama S. Atan, tidak ketinggalan juga para penari RTB ikut menjayakan ranchangan ini.

PELAKUN2 dalam "The Last Convertible" (kiri ka-kanan) Edward Albert, John Shea, Bruce Boxleitner, Michael Nouri dan Perry King (gambar bawah).



Penderma2 utk anak2 yatim

NAMA2 Penderma Lagu2 Permintaan Anak2 Yatim yang di-siarkan oleh Bahagian Melayu Radio Brunei pada 3hb Ogos, 1980.

NAMA	DERMA
1. Penuntut2 Tingkatan 5 (Sains)	\$167.00
2. Zaimi Lim Abdullah	\$100.00
3. Atikah Haji Ibrahim	\$ 25.00
4. Siti Masjuraimah dan Rozana S. A.	\$ 15.00
5. Jamaliah Tajuddin	\$ 10.00
6. Sarimah Haji Hashim	\$ 10.00
7. Zaliha Haji Ibrahim	\$ 10.00
8. Rahimah Abdul Samad	\$ 10.00
9. Norsiah Haji Taim	\$ 5.00
10. Kartini Abu Bakar	\$ 5.00
11. Zaharah Abu Bakar	\$ 5.00
12. Ianthi Ismail	\$ 5.00
13. Siti Hawa Ariffin	\$ 5.00
14. Maslan Mohd Daud	\$ 5.00
15. Mohammad Shrefful Adenan	\$ 5.00
16. Ainon Amat	\$ 5.00
17. H. Sa'adiah H.M.S.	\$ 5.00
18. Zauyah Haji Metassan	\$ 4.00
19. Irma Zulfakhri Matussin	\$ 3.00
20. Dk Norlela Pg Junaidi	\$ 2.00
21. Mohd Khalt Mohd Shahziar	\$ 2.00
22. Rogayah Abdullah	\$ 2.00
23. Adanan Abdul Latif	\$ 2.00
24. Dk Juliana Pg Ibrahim	\$ 2.00
25. Siti Saliwana Tahir	\$ 2.00
26. Noorinsan Ahmad	\$ 2.00
27. Emmie Hussin	\$ 2.00
28. Siti Rahmat Ibrahim	\$ 2.00
29. Saiful Saidin H.S.	\$ 1.00
30. Rosijah Jeludin	\$ 1.00
31. Dk Jamilah Pg Ibrahim	\$ 1.00
32. Roselinah Daman	\$ 1.00
33. Mohamad Redzuan Sabtu	\$ 1.00
34. Ramlee Muhidin	\$ 1.00
35. Mardiana K.	\$ 1.00



Liga bolasepak belia antara daerah

BRUNEI 'A' MUNCHOL SA-BAGAI JUARA



KUALA BELAIT. — Pasukan Bolasepak Brunei 'A' dari Daerah Brunei dan Muara telah munchol sa-bagai juara Bolasepak Piala Shell sa-telah mengalahkan pasukan Tutong A dengan 3 gol berbalas 2. Perlawanan Bolasepak Belia berumur 20 tahun dibawah antara daerah2 itu telah di-langsungkan di-Padang KBRC disini pada hari Ahad 6hb Julai lepas.

Pertandingan liga bolasepak antara daerah2; Brunei, Tutong, Belait dan Temburong itu ada-lah tajaan Sharikat Minyak Shell Brunei Berhad dan di-anjarkan oleh Persatuan Bolasepak Amatir Negeri Brunei atau rengkas-nya BAFA.

Ini ada-lah merupakan pertandingan yang kedua bagi merebut Piala Shell di-jalankan dan akan menjadi pertandingan tahunan untuk merebut Piala Shell antara belia2 berumur 20 tahun kebawah.

Sa-banyak lapan buah pasukan yang terdiri dari dua buah pasukan tiap2 daerah telah menyertai pertandingan tersebut. Kejohanan ini telah di-jalankan sa-chara pukol keliling.

Salah sa-orang yang menjadi jawatankuasa penyelaras pertandingan itu ketika di-minta memberikan pandangan mengenai standard atau performance pertandingan bolasepak belia2 20 tahun kebawah antara daerah2 itu menjelaskan bahawa permainan yang telah di-anjarkan oleh pemain2 muda itu dapat-lah dikatakan semakin baik dan meningkat jika di-bandingkan dengan tahun lepas.

"Ini menunjukan bahawa performance atau mutu permainan bolasepak di-negeri ini khusus-nya belia2 dalam lingkungan 20 tahun telah bertambah baik dan matang dan sa-tanding dengan pemain2 dari luar negeri seperti Thailand, Korea Selatan, China dan sa-bagai-nya", ujar juruchakap itu salanjut-nya.

Piala Shell yang di-sumbangkan oleh Sharikat Minyak Shell Brunei Berhad pada tahun lepas di-menangi oleh Pasukan Bolasepak Brunei B sa-telah mengalahkan Pasukan Temburong B dua gol berbalas satu.

Hadiah2 kepada pemenang2 di-akhir pertandingan itu telah di-sampaikan oleh Awg Peter Everett, Pengarah Urusan Sharikat Minyak Shell Brunei Berhad.



PENGARAH Urusan Sharikat Minyak Shell Brunei Berhad, Awang Peter Everett sedang di-perkenalkan kepada pemain2 Pasukan Brunei A sa-jurus sa-belum pertandingan itu di-mulakan (atas).

Kesebelasan pemain2 Pasukan Brunei A yang telah munchol sa-bagai juara bolasepak antara daerah bergambar ramai beserta dengan pegawai2 dan hadiah masing2.



Piala Lion City:

KEMAMPUAN PASOKAN BRUNEI AKAN TERUJI

BANDAR SERI BEGAWAN.

— Kejohanan Piala Lion City yang akan berlangsung di-Stadium Nasional, Singapura dari 23hb Ogos hingga 6hb September depan sudah barang tentu merupakan ujian yang penting ka-atas kemampuan serta kebolehan pemain2 kita dalam menghadapi pasukan2 yang kuat dalam pertandingan itu nanti.

Di-samping itu Brunei juga seperti tahun lalu di-jangka akan memberikan tentangan yang hebat dan akan menunjukan mutu permainan yang baik dan bersejua bagi menaikkan imej Negeri Brunei di-kejoanan2 antarabangsa perlawanan bolasepak.

Brunei akan menghantar 17 orang pemain antara-nya termasuk tiga orang pemain yang telah berjaya menempatkan Brunei untuk menduduki tempat yang ketiga di-Kejoanan Bolasepak Antarabangsa Asia bagi penuntut2 sekolah yang berumur 20 tahun kebawah. Pertandingan Piala Lion City ini di-anjarkan oleh Persatuan Bolasepak Singapura bagi kali yang keempat dan buat negara kita ini adalah merupakan kali yang ketiga kita menyertai-nya.

Kejohanan Piala Lion City

ini seperti juga tahun lepas ada-lah berchorak pertandingan antarabangsa di-mana ia-nya di-sertai oleh negara2 di-benua Asia di-mana di-jangka 10 buah negara akan mengambil bahagian. Pasukan yang mengambil bahagian itu terdiri dari Singapura, Malaysia, Indonesia, Korea Selatan, China, Bahrain, Iraq dan Saudi Arabia.

Harapan pemain2 bolasepak Brunei ka-kejoanan tersebut sangat-lah cerah memandangkan pemilihan, latihan yang intensif serta kemudahan2 yang telah di-sediakan oleh Kerajaan DYMM melalui Jabatan Kebajikan, Belia dan Sokan dan Jabatan Pelajaran, Bahagian Pendidikan Jasmani yang telah diarahkan mengendalikan pasukan Brunei berumur 16 tahun kebawah ka-pertandingan itu.

Pasukan Brunei yang telah di-pilih itu kini menjalani latihan pusat bertempat di-Pusat Belia sa-panjang dalam bulan Ramadhan dan mereka telah di-latih di-bawah dua orang jurulatih tempatan Awg Ahmad bin Hassan dan Awg Abd Rahman bin Ismail kedua2-nya dari Daerah Belait.

PASOKAN KITA MULA DI-TAKUTI

Awang Tuah bin Nordin, Penolong Penyusun Latihan Jasmani, Jabatan Pelajaran yang juga selaku Penolong Setiausaha Jawatankuasa Penyelaras Piala Lion City ketika di-tanya baru2 ini menjelaskan bahawa penyertaan Brunei pada kali ini seperti juga tahun lepas akan chuba memberikan tentangan yang hebat kepada pasukan yang mengambil bahagian.

Pasukan Brunei di-perlawanan bolasepak antarabangsa, tambah Awang Tuah kini mulai di-takuti oleh sa-tiap pasukan2 yang menemui-nya

lebeh2 lagi sa-lepas Brunei berjaya menduduki tempat yang ketiga dalam kejohanan bolasepak antara sekolah2 Asia di-Bangkok baru2 ini.

"Oleh itu kita berharap supaya pasukan Brunei akan mencapai kejayaan yang cheriang di-Kejoanan itu sa-kurang2-nya menekalkan permainan yang bersejua dari sa-barang kesalahan pada mengharumkan nama Brunei Darussalam", ujar beliau dengan penuh harapan.

Menyentuh mengenai dengan latihan2, Awang Tuah menambah bahawa pemain2 yang di-pilih itu telah menjalani latihan intensif di-Padang Sekolah Pertukangan Sultan Saiful Rizal di-waktu pagi dan menjalani latihan 'fitness' dan gerak badan di-waktu malam bertempat di-Dewan Maktab Melayu Paduka Seri Begawan Sultan, Jalan Muara.

"Chorak permainan dan performance pemain2 kita boleh-lah di-anggap baik dan tidak ada yang di-ragukan ini ia-lah kerana saya rasa dengan ada-nya latihan2 yang pesat serta sistematik yang di-kendalikan oleh dua orang jurulatih tempatan", kata-nya lagi.

"Kita berdoa serta merestui sa-tiap langkah yang berkebaikan yang telah di-sediakan oleh kerajaan dalam membekalkan kemudahan2 kepada pemain2 bolasepak di-negara kita Brunei ini pada meningkatkan mutu dan taraf permainan bolasepak Brunei baik di-peringkat antarabangsa mahupun di-peringkat nasional serta lain2 bidang sokan", jelas Awang Tuah seterusnya.

Pasukan Brunei akan berangkat ka-Republik Singapura pada hari Khamis 21hb Ogos ini dan akan kembali pada 8hb September depan.



AWANG Peter Everett menyampaikan hadiah rebutan Piala Shell kepada Ketua Pasukan Brunei A, Awg Ahmad bin Wahab.

Perlawanan sepak takraw

KUALA BELAIT.—Majlis Belia-Belia Daerah Belait akan menganjarkan perlawanan sepak takraw sempena sambutan Hari Keputeraan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei kali yang ke-34 tahun yang di-jangka akan di-adakan pada bulan depan.

Kejohanan tersebut di-bahagikan kepada empat bahagian ia-itu kejohanan pertama terbuka kepada persatuan2 belia, jabatan2 kerajaan, firma2, kampong2, sekolah2 dan maktab2 serta pertubuhan2 awam ia-itu bagi merebut piala sumbangan Awang Ibrahim bin Momin.

Kejohanan kedua ia-lah perlawanan antara sekolah2 misi bagi merebut piala yang di-sumbangkan oleh Pengurus Sharikat Berlima.

Kejohanan ketiga terbuka kepada pertubuhan2 belia, persatuan2, kampong2, firma2, sekolah2 menengah dan maktab2 serta kawasan2 yang berumur 16 tahun kebawah ia-itu bagi merebut Piala

sumbangan Yang Berhormat Malai Haji Mashore bin Malai Haji Damit serta kejohanan daerah (ia-itu johan antara kejohanan pertama berlawan dengan johan kejohanan kedua).

Borang2 serta butir2 lanjut mengenai dengan kejohanan itu boleh didapati dari Awang Jumaat bin Jais di-Jabatan Kastam dan Awangku Omar bin Pengiran Damit, di-Jabatan Pertanian.

Borang2 yang telah di-isikan hendak-lah di-sehkan kepada nama2 yang berkenaan tidak lewat dari hari Isnin 25hb Ogos jam 4.00 petang.

Sambutan Hari Raya anjoran PERKASA

BANDAR SERI BEGAWAN. — Persatuan Kampong Saba, di-Kampong Ayer (PERKASA) akan menganjarkan sambutan Hari Raya Anak2 Yatim bagi penduduk2 Kampong Saba yang akan di-adakan di-Sekolah Ugama Raja Isteri Pengiran Anak Saleha di-sini pada hari Jumaat 15hb Ogos mulai jam 2.00 petang.

Majlis sambutan tersebut

di-jangka akan di-rasmikan oleh Yang Amat Mulia Pengiran Indera Mahkota Pengiran Muda Haji Kamaluddin Al-Haj, Pengarah Perpindahan yang juga selaku Pengurus Tabung Anak2 Yatim Daerah Brunei dan Muara.

Antara acara2 yang akan di-adakan pada petang itu termasuk-lah persembahan hadhrat, zikir dan nashid

yang mana ia-nya akan di-sampaikan sendiri oleh anak2 yatim Kampong Saba.

Setiausaha persatuan itu telah meminta kepada penduduk2 kampong dan ahli2 persatuan kampong tersebut supaya akan dapat hadir pada masa dan tarikh yang telah di-tetapkan bagi sama-sama memeriahkan lagi majlis pada petang itu nanti.

TENDER NOTICE

TENDER FOR ELECTRICAL INSTALLATION FOR PROPOSED EDUCATION/WELFARE, Y & S/AUDIT BUILDING AT OLD AIRPORT SITE, BANDAR SERI BEGAWAN

1. TENDERS will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, Brunei from Registered Class 'A' Electrical Contractors up to

12.00 noon, 23rd September 1980.
2. Tenders received after the stipulated time will be rejected.
3. Tenders must be submitted in sealed envelopes bearing no indication of the name of the tenderers and shall be marked clearly "TENDER FOR ELECTRICAL INSTALLATION FOR PROPOSED EDUCATION/WELFARE, Y & S/AUDIT BUILDING AT OLD AIRPORT SITE, BANDAR SERI BEGAWAN."
4. Tender documents may be

TENDER NOTICE

ELECTRICAL INSTALLATION TO PROPOSED EXTENSION TO THE NAAFI SHOP, BERAKAS CAMP, B.S.B., BRUNEI

REGISTERED Class 'A' and 'B' Electrical Contractors are invited to submit tender for the complete supply and installation of Electrical Installation to Proposed Extension to the Naafi Shop, Berakas Camp, B.S.B., Brunei.

Tender document can be obtained from the office of Messrs Leeng Consulting Engineers, No. 207 Lot 5440, Shophouse Complex, Mile 14, Jalan Tutong, Bandar Seri Begawan, Brunei from 6th August 1980 onwards during normal office hours. The tender deposit of \$500.00 shall be in the form of a cheque in favour of Brunei Government

refundable only to all unsuccessful tenderers upon receipt of a bona fide tender and the return of documents and drawings.

Tender must be submitted on the provided Tender Form and must reach the office of the Chairman, Tenders Board, State Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, Brunei not later than 12.00 noon, 2nd September, 1980. Tenders received after the stipulated time will be rejected.

Tender shall be enclosed in a plain sealed envelope marked:—TENDER FOR ELECTRICAL INSTALLATION TO PROPOSED EXTENSION TO THE NAAFI SHOP, BERAKAS CAMP, BRUNEI.

Our clients, the Government of Brunei, do not bind themselves to accept the lowest or any tender.

obtained from the office of Messrs. Brisma International Consultants, Room 15, 2nd Floor, HongKong Bank Chambers, Bandar Seri Begawan, Brunei from 27th August 1980 onwards during normal office hours.

5. The Tender Deposit will be B\$500.00 (Brunei Dollars: Five Hundred Only) in the form of Bank Draft drawn in the name of the Government of Brunei. The tender deposit will not be refunded to the successful tenderers.

The tender deposit will be refunded to all unsuccessful tenderers who have submitted bona-fide tenders and who have return the tender drawings in satisfactory condition to the Engineer's Office.

6. Prior to the issue of tender document, each tenderer will be required to produce documentary evidence that he is a Class 'A' Electrical Contractor.
7. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

EDUCATION DEPARTMENT BRUNEI

TECHNICAL EDUCATION APPLICATIONS are invited from subjects of His Highness the Sultan for enrolment in the following fulltime course which will commence in September 1980 at the Sultan Saiful Rizal School of Building, Jalan Muara.

City and Guilds Course 832 — Plumbing

Duration — 2 years

Subjects Studied —

Plumbing Technology

Plumbing Practice

Technical English

The training will include a period of industrial attachment.

Entrance qualification — Brunei Certificate of Education in Mathematics or Science and a good standard of English.

Application forms can be obtained from the Principal, Sultan Saiful Rizal School of Building, Jalan Muara or the Education Department Head Office, Bandar Seri Begawan and should be returned not later than 16th August 1980.

KUALA BELAIT WATER SUPPLY — STAGE 2 CONTRACT 10 BADAS PUMPING STATION —

REPLACEMENT MOTORS TENDERS are invited from suitably experienced firms for the supply and supervision of erection of four 75 kW squirrel cage induction motors (three installed and one spare) and three autotransformer starters, to replace the existing items at Badas raw water pumping station.

Tender documents are obtainable from the Consulting Engineers,

WATSON (S.E. ASIA) ROOM 40 HONGKONG BANK CHAMBERS, BANDAR SERI BEGAWAN, BRUNEI.

Documents will only be issued to firms who have had experience in the supply and installation of large electrically powered pumps and ancillary equipment or to the authorised agents of such firms. Application for the documents must be accompanied by a Tender Deposit in the form of a crossed cheque for B\$500 payable to the Government of Brunei. The Deposit will be refunded to all unsuccessful tenderers who submit a bona-fide tender.

Tenders are to be submitted to the Chairman of the Tenders Board not later than noon on Monday 22nd September, 1980.

TENDER NOTICE

TENDER FOR COMPRESSED AIR INSTALLATION FOR PROPOSED MISCELLANEOUS ADDITIONS AND ALTERATIONS PHASE 1A (RIVER SQUADRON COMPLEX, 30 METRE RANGE AND SURAU) FOR THE RBMR, 1ST FLOTILLA BASE, MUARA

1. TENDERS will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, Brunei from Class 'A' Contractors and Specialist up to 12.00 noon, 2nd September, 1980.

2. Tenders received after the stipulated time will be rejected.

3. Tenders must be submitted in sealed envelopes bearing no indication of the name of the tenderers and shall be marked clearly "TENDER FOR COMPRESSED AIR INSTALLATION FOR PROPOSED MISCELLANEOUS ADDITIONS AND ALTERATIONS PHASE 1A (RIVER SQUADRON COMPLEX, 30 METRE RANGE AND SURAU) FOR THE RBMR, 1ST FLOTILLA BASE, MUARA".

4. Tender documents may be obtained from the office of Messrs. Brisma International Consultants, Room 15, 2nd Floor, HongKong Bank Chambers, Bandar Seri Begawan, Brunei during normal office hours from 11th August 1980 onwards.

5. The tender deposit will be B\$500.00 (Brunei Dollars: Five Hundred Only) in the form of Bank Draft drawn in the name of the Government of Brunei.

The Tender Deposit will not be refunded to the successful tenderer, and the said deposit will be paid to the Government to be credited to the relevant project vote.

The tender deposit will be refunded to all unsuccessful tenderers who have submitted bona-fide tenders and who have return the tender drawings in satisfactory condition to the Engineer's Office.

6. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

J.K.R.

PEMBERITAHUAN

TAWARAN

SERIAL No. KB.27/1980

TAWARAN2 akan diterima oleh Lembaga Tawaran, Brunei daripada Kondektor2 Kelas B sahaja dan ka-atas yang berdaftar dengan Jabatan Kerja Raya, Brunei sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 2hb September, 1980 bagi:—

PENBENAAN BILEK MENUNGGU DAN LAIN2 KERJA DI-KELINIK SUNGAI LIANG DAN LABI
Surat2 keterangan serta butiran2 lain boleh dilihat dan di-dapati di-Jabatan Kerja Raya, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.27/1980

TENDERS will be received from Class B only and above Brunei Registered Contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 2nd September, 1980 for:—

CONSTRUCTION OF WAITING ROOM AND OTHER WORKS AT SUNGAI LIANG AND LABI.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of Public Works Department, Kuala Belait.

TENDER NOTICE

1) TENDERS will be received from P.W.D. registered Class 'A' contractors by the Tenders Board, at the office of the State Financial Officer, up to 12.00 noon on 26th August 1980 for the:—

PROPOSED GOVERNMENT PRINTING DEPARTMENT EXTENSION, PHASE III AT OLD AIRPORT, BANDAR SERI BEGAWAN, BRUNEI.

2) Tenders received after the stipulated time will be rejected.

3) Tenders must be submitted in sealed envelopes provided, bearing no indication of the name of the tenderer and shall be marked "PROPOSED GOVERNMENT PRINTING DEPARTMENT EXTENSION, PHASE III."

4) Tender documents may be obtained from the office of BCP Partnership Quantity Surveyors and Construction Cost Consultants, 201 (1st

Floor) Seri Shophouse Complex, Mile 14, Jalan Tutong, Bandar Seri Begawan, from 11th August 1980 during normal office hours.

5) Tender deposit will be \$1,000.00 made in favour of the Government of Brunei and is refundable only to each unsuccessful tenderer upon the receipt of a bona fide tender and on the return of all tender documents in good condition.

a) produce documentary evidence that he is a PWD registered Class 'A' contractor

b) produce documentary evidence that he has complied with the latest Government requirement in respect of the Financial Guarantee

7) Tenders shall be submitted only on the Form of Tender provided.

8) The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

TENDER NOTICE

SOIL INVESTIGATION FOR PROPOSED SOUTH PARALLEL TAXIWAY FOR BRUNEI INTERNATIONAL AIRPORT

TENDERS will be received by the Chairman of Brunei Tenders Board from Soil Investigation and Drilling firms up to 12.00 noon, 26th August 1980 for:—

SOIL INVESTIGATION FOR PROPOSED SOUTH PARALLEL TAXIWAY FOR BRUNEI INTERNATIONAL AIRPORT

Tender document can be obtained from M/s. Associated Consultants Pte. Ltd., Rooms 27-29, Hongkong Bank Chambers, Bandar Seri Begawan from 14th August 1980 onwards during normal office hours on payment of a Tender Deposit of B\$500.00 which will be in the form of a Bank Draft in favour of the Government of Brunei and refundable to all unsuccessful tenderer upon the receipt of a bona-fide tender and the return of all documents and drawings.

ment of Brunei and refundable to all unsuccessful tenderer upon the receipt of a bona-fide tender and the return of all documents and drawings.

The tender documents are properly filled and signed shall be enclosed in a sealed envelope addressed to the Chairman, Brunei Tenders Board, Brunei and prominently marked in the top left hand corner:—

Tender for:—
Soil Investigation for Proposed South Parallel Taxiway for Brunei International Airport and deliver to reach:

The Chairman, Brunei Tenders Board, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, Brunei.

Not later than 12.00 noon on Tuesday 26th August 1980.

The Government of Brunei is not bound to accept the lowest or any tender.

JABATAN PELAJARAN BRUNEI PEMBERITAHUAN TAWARAN PERMAKINAN SEKOLAH/MAKTAB BAGI TAHUN 1981

TAWARAN2 akan diterima oleh Pengerusi Lembaga Tawaran Brunei, Pejabat Kewangan Negara, Bandar Seri Begawan, Brunei sa-hingga hari Sabtu, bersamaan dengan 30hb Ogos, 1980, jam 4.00 petang untuk membekalkan Bahan2 Permaikan Asrama untuk sa-panjang tahun 1981 kepada asrama2 yang berikut:—

1. Pusat Tingkatan Enam, Gadong, Brunei.

2. Maktab Perguruan Sultan Hassanah Bolkiah Gadong, Brunei.

3. Maktab Melayu Paduka Seri Begawan Sultan/Sekolah Sains, Jalan Muara, Brunei.

4. Sekolah Bangunan Sultan Saiful Rizal, Jalan Muara, Brunei.

5. Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin, Bandar Seri Begawan, Brunei.

6. Sekolah Tinggi Perempuan Raja Isteri, Bandar Seri Begawan, Brunei.

7. Asrama Puser Ulak, Bandar Seri Begawan, Brunei.

8. Sekolah Inggeris Sufri Bolkiah, Tutong.

9. Sekolah Menengah Melayu Muda Hashim, Tutong.

10. Maktab Anthony Abell, Seria.

11. Sekolah Inggeris Perdana Wazir, Kuala Belait.

12. Sekolah Kejuruteraan Jefri Bolkiah, Kuala Belait.

13. Sekolah Menengah Melayu Sultan Hassan Bangar, Temburong.

3. Tawaran2 yang di-terima sa-lepas jam 4.00 petang, pada 30hb Ogos, 1980 tidak akan di-layani.

4. Tawaran2 mesti-lah di-masukkan ka-dalam sampul surat biasa yang tertutup rapi, di-alamatkan seperti di-para 1 di-atas dan hendak-lah di-buboh tanda dengan terang:

'TAWARAN PERMAKINAN ASRAMA TAHUN 1981

Di-luar sampul surat itu mesti-lah tidak ada sebarang tanda yang boleh mengenalkan nama pemohon dan sa-tiap tawaran yang di-tulis dengan tidak betul dan tidak lengkap akan di-kira rosak dan di-tolak.

5. Wang pertorohan (deposit) sa-banyak \$100.00 (sa-ratus ringgit sahaja) bagi tiap2 satu asrama hendak-lah di-bayar pada masa mendaftar dan wang itu akan di-kembalikan kepada pemohon2 yang tidak berjaya. Pemohon2 yang berjaya tetapi menolak tawaran itu, wang pertorohan-nya akan hilang.

6. Pemohon2 mesti-lah mereka yang tinggal di-dalam daerah tempat asrama itu dan mereka tidak di-benarkan memohon di-daerah yang lain.

7. Kerajaan tidak akan bertanggung-jawab bagi menerima sa-barang tawaran.

8. Waktu2 mendaftar ia-lah pada tiap2 hari bekerja dari jam 8.00 pagi hingga 12.00 tengah hari dan dari jam 1.30 petang hingga 2.30 petang pada tiap2 hari Isnin hingga hari Khamis, manakala pada tiap2 hari Sabtu dari jam 8.00 pagi hingga 10.00 pagi.

Brunei Shell Petroleum Co., Ltd. INVITATION TO TENDER

BRUNEI SHELL PETROLEUM COMPANY LIMITED invites tenders from B.S.P. approved contractors for:—
CAT. 19 —
TENDER No. PCS/120-80
House cleaning and furniture repair.
For further information please refer to Tender Notices on B.S.P. Tender Notice Boards.

JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

PENYELENGGARA SETOR TINGKAT I DAN II

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada calon2 yang terdiri dari rakyat D.Y.M.M. Sultan untuk memenohi jawatan2 kosong yang berikut di-Jabatan Letrik, Brunei.

1. PENYELENGGARA

SETOR TINGKAT I:

Kelayakan2 dan Pengalaman: Pemohon2 mesti-lah lulus sekurang2-nya Sijil Rendah Pelajaran Brunei atau yang sebanding dengan-nya, dan mempunyai sekurang2-nya tujuh tahun pengalaman dalam kerja2 penyelenggaraan setor.. Keutamaan akan di-beri kepada pemohon2 yang mahir dalam perkakas2 letrik.

Penyelia Tambatan dan Gudang2

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada calon2 yang berkelayakan yang terdiri dari rakyat D.Y.M.M. Sultan untuk memenohi jawatan2 kosong sa-bagai Penyelia Tambatan dan Gudang2, di-Jabatan Pelabuhan2, Brunei.

Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Pemohon2 mesti-lah berumur tidak kurang dari 30 tahun dan telah tamat dalam pelajaran menengah.
- Tugas2 utama lantikan ini ialah mengurus anggota buroh pelabohan dan pergerakan dan melicinkan perjalanan barang2 muatan melalui pelabohan baharu di-Pelabohan Muara.
- Kelayakan dalam jawatan pembantu kerja atau bahagian teknikal dalam Lembaga Pelabohan atau pertubuhan yang sebanding dengan mempunyai pengalaman yang lengkap dalam perusahaan perkapalan dan gerakan2 pengangkutan barang2 muatan dan dokumen2 ada-lah dikehendaki.
- Pengetahuan dalam Bahasa Inggeris ada-lah dikehendaki bagi tugas2 lantikan ini.

Gaji: Dalam sukatan gaji D.3-4 EB.5 — \$625-657-689-720-752-784-854-880-905-931-956-982-1007 / EB / 1046 - 1071-1097-1122.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 16hb September, 1980.

(E/419/74)

(Bil: 102/1980)

ELECTRICAL DEPT. TENDER NOTICE

31 (AC) 1980

AIR CONDITIONING INSTALLATION

1. TENDERS will be received by the Chairman of the Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Government Offices, Bandar Seri Begawan, Brunei from Registered Grade A & B conditioning Contractors up until 12.00 noon Tuesday 2nd September, 1980 for the

"GOVERNMENT PRINTING DEPARTMENT" PHASE III OLD AIRPORT, BERAKAS".

2. Tenders received after the stated time will be rejected.

3. Tenders shall be submitted

Sukatan Gaji:

Dalam sukatan gaji D.4 EB.5 — \$854-880-905-931-956-982-1007/EB/1046-1071-1097-1122. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

2. PENYELENGGARA

SETOR TINGKAT II:

Kelayakan2 dan Pengalaman:

Pemohon2 mesti-lah lulus sekurang2-nya Sijil Rendah Pelajaran Brunei atau yang sebanding dengan-nya, dan mempunyai sekurang2-nya lima tahun pengalaman dalam kerja2 setor. Keutamaan akan di-beri kepada pemohon2 yang tahu sa-bilangan besar daripada perkakas2 letrik.

Tangga Gaji:

Dalam sukatan gaji D.2 EB.3-4 — \$446-465-485-504-523-542-561/EB/625-657-689-720-752-784-854-880-905-931-956-

982-1007. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 16hb September, 1980.

(E/220/72)

(Bil: 104/1980)

Sa-bagai Jurutayang Pemandu

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada calon2 yang terdiri dari rakyat D.Y.M.M. Sultan, berbangsa Melayu, beragama Islam mengikut Mazhab Shafiee Ahli Sunnah Wal Jam'ah, untuk memenohi jawatan2 kosong sa-bagai Jurutayang/Pemandu di-Jabatan Hal Ehwal Ugama, Brunei.

Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Berumur tidak kurang dari 18 tahun.
- Chalon2 hendak-lah mempunyai Sijil Rendah Pelajaran atau yang sebanding dengan-nya serta mempunyai Sijil Darjah VI Sekolah Ugama.
- Mempunyai pengalaman dan kebolehan mengenai dengan chara2 menggunakan Projektor Wayang Gambar, alat2 pembesar suara dan generator.
- Mempunyai Lesen Memandu Kelas III.
- Hendak-lah tahu memba-cha dan menulis Jawi.
- Chalon2 yang tidak mempunyai kelulusan yang dinyatakan di-(b) di-atas, tetapi telah berkhidmat dengan Kerajaan tidak kurang dari tiga tahun serta kebolehan dan pengala-

laman yang luas dalam cheraian (c) di-atas boleh-lah juga di-pertimbangkan.

'Am:

Chalon yang berjaya hendak-lah bersedia berkhidmat di-mana2 sahaja di-dalam negeri.

Tangga Gaji:

Dalam sukatan gaji D.1-2-3 EB.4-5 — \$370-383-395-408-421-434-446-465-485-504-523-542-561-625-657-689-720-752-784/EB/854-880-905-931-956-982-1007-1046-1071-1097-1122.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 17hb September, 1980.

(E/886/71)

(Bil: 106/1980)

Sa-bagai Penterjemah Kanan

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada calon2 yang mempunyai kelayakan yang sesuai untuk memenohi jawatan2 kosong sa-bagai Penterjemah Kanan di-dalam Perkhidmatan Kerajaan Brunei, Brunei.

Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Lulus peperiksaan Sijil 'Am Pelajaran Brunei (Peringkat Biasa) dalam tiga mata-pelajaran (termasuk bahasa Inggeris dan Melayu) atau Sijil Persekolahan dengan mendapat kepujian dalam bahasa Inggeris dan Melayu.
- Mempunyai pengalaman sekurang2-nya sa-lama 5 tahun dalam kerja2 penterjemah.

- Boleh membaca dan menulis Jawi.

Gaji:

Dalam sukatan gaji C.2 EB.3 — \$1071-1109-1148-1186-1224-1275-1326-1377-1428 / EB / 1479-1530-1581-1632-1683. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Sharat2 Lantikan:

Chalon2 yang bukan rakyat Brunei akan di-tawarkan kontrak tiga tahun dengan kadar baksis 25% daripada gaji sa-telah genap menamatkan tempoh kontrak.

Mereka yang terdiri dari rakyat Brunei akan di-lantik ka-jawatan tetap sa-telah menjalani satu tempoh percubahan.

Pada masa ini tidak ada Chukai Pendapatan di-kenakan di-Brunei.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 23hb Ogos, 1980.

(E/6/79)

(Bil: 92/1980)

DI-JABATAN PERBENDAHARAAN, BRUNEI

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada calon2 yang berkelayakan untuk memenohi jawatan2 kosong di-Jabatan Perbendaharaan, Brunei.

1. JURUKIRA KANAN:

Kelayakan2 dan Pengalaman:

Pemohon2 mesti-lah mempunyai kelayakan yang diiktiraf dalam ilmu jurukira serta pengalaman yang luas dalam urusan kira2 Kerajaan, termasuklah penggunaan mesin dalam kerja2 kira-mengira. Pengalaman dalam bidang "electronic data processing" ada-lah suatu kelebihan. Kebolehan mengawal kakitangan, mengeluarkan arahan kira-mengira dengan jelas serta tepat dan menyusun jadual2 kerja ada-lah penting.

Tugas2:

Pemegang2 jawatan ini akan bertanggungjawab untuk menyelia urusan2 kira-mengira dalam pelbagai tugas yang meliputi kerja2 di-Perbendaharaan dan lain2 Jabatan Kerajaan.

Tangga Gaji:

B.3—B\$2792-2869-2945-3022.

2. JURUKIRA:

Kelayakan2 dan Pengalaman:

Pemohon2 mesti-lah mempunyai kelayakan yang diiktiraf dalam ilmu jurukira dan mempunyai pengalaman yang tertentu yang akan membolehkan mereka untuk melaksanakan apa jua tugas2 kira-mengira 'am di-Perbendaharaan atau di-lain2 Jabatan. Pengetahuan yang mendalam dalam peratoran kira2 Kerajaan dan jenis kira2 perdagangan yang di-gunakan oleh pertubuhan2 bidang "electronic data processing" ada-lah suatu kelebihan.

Tugas2:

Pemegang2 jawatan ini dikehendaki berkhidmat di-Per-

bendaharaan atau di-lain2 Jabatan Kerajaan sa-bagaimana yang di-perlukan. Mereka mungkin di-kehendaki mengu-tai bahagian2 yang tertentu di-dalam Perbendaharaan atau pun kerja2 kira-mengira di-lain2 Jabatan Kerajaan tanpa banyak penyalinan.

Tangga Gaji:

B.2 EB.3 — B\$1645-1709-1772-1836-1900-1964-2027-2104-2180-2257-2333-2410-2486-2563-2639-2716/EB/2792-2869-2945-3022. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Sharat2 Lantikan:

Chalon2 yang bukan rakyat Brunei akan di-tawarkan kontrak tiga tahun dengan kadar

baksis 25% daripada gaji sa-telah genap menamatkan tempoh kontrak.

Mereka yang terdiri dari rakyat Brunei akan di-lantik ka-jawatan tetap sa-telah menjalani satu tempoh percubahan.

Pada masa ini tidak ada Chukai Pendapatan di-kenakan di-Brunei.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 13hb September, 1980.

(E/586/74)

(Bil: 98/1980)

Penjalan Penchuchi Kain2 (Dhobi)

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada calon2 yang terdiri dari rakyat D.Y.M.M. Sultan untuk memenohi jawatan2 kosong sa-bagai Penjalan Penchuchi Kain2 (Dhobi) di-Jabatan Perubatan dan Kesihatan, Brunei.

Kelayakan2 dan Pengalaman:

Pemohon2 mesti-lah lulus sekurang2-nya Tingkatan II atau yang sebanding dengan-nya. Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan berpengalaman dalam menjalankan pelbagai jentera penchuchi boleh-lah memohon.

Tugas2:

Mengendali dan menjalankan pelbagai jentera penchuchi kain2 termasuk 'hydro-extractor' jentera penchuchi dan pengering.

Tangga Gaji:

E.1-2-3 EB.4 — \$357-370-383-395-408-421-434-446-459-472-485-497-510-523/EB/536-548-561-574-587-599.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 25hb Ogos, 1980.

(E/520/74)

(Bil: 93/1980)

PUBLIC WORKS DEPARTMENT TENDER NOTICES

No. 130 OF 1980

TENDERS will be received from Class "C" and above P.W.D. Brunei registered contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 19th August, 1980 for:—

IMPROVEMENT OF EXISTING SEWERAGE SYSTEM FOR TELECOMS STAFF HOUSING AT JALAN PERPINDAHAN BURONG PINGAI BARU, JALAN BERAKAS, BRUNEI.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

No. 131 OF 1980

TENDERS will be received from Class "C" and above P.W.D. Brunei registered contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 19th August, 1980 for:—

REPAIRING DAMAGES AND PAINTING REPAIRED AND REPLACED ITEMS AT SEKOLAH UGAMA PG MUDA AL-MUHTADEE BILAH, KAMPONG LURONG DALAM, BANDAR SERI BEGAWAN, BRUNEI.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

No. 132 OF 1980

TENDERS will be received from Class "AX" and above P.W.D. Brunei registered contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 19th August, 1980 for:—

SUPPLY AND DELIVERY OF CRUSHER-RUN STONES TO JALAN SERUSOP, OFF MILE 4, JALAN MUA-RA, BRUNEI.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

No. 136 OF 1980

TENDERS will be received from Class "C" and above P.W.D. Brunei registered contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 19th August, 1980 for:—

THE REPAIR AND REDECORATION OF SCHOOL BUILDINGS AT S.M. KENUA, TEMBURONG.

Tender documents and all particulars may be seen at the Office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

No. 137 OF 1980

TENDERS will be received from Class "B" and above P.W.D. Brunei registered contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 26th August, 1980 for:—

CONSTRUCTION OF ADDITIONAL LIVING ROOMS TO 1 No. CLASS 'E' QUARTERS AND 1 No. CLASS 'F' QUARTERS IN THE COMPOUND OF PRISON DEPARTMENT, BRUNEI.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

No. 138 OF 1980

TENDERS will be received from Class "C" and above P.W.D. Brunei registered contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 2nd September, 1980 for:—

TILING TO OFFICE OF SEKOLAH MENENGAH ARAB HASSANAL BOLKIAH, JALAN TUTONG, BANDAR SERI BEGAWAN, BRUNEI.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

DI-JABATAN HAL EHWAL UGAMA, BRUNEI

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang berkelayakan untuk memenohi jawatan2 kosong yang berikut di-Jabatan Hal Ehwil UGAMA, Brunei.

1. PENTERJEMAH ARAB:

Kelayakan2 dan Pengalaman:
a) Pemohon2 mesti-lah berumur tidak kurang dari 25 tahun dan mempunyai kelulusan Kelas Khas (Takhassus) dari Sekolah Arab Al-Juneid, Singapura

atau yang sebanding dengannya.

- b) Mempunyai pengetahuan dalam bidang terjemahan (Arab/Melayu/Arab) tidak kurang dari 5 tahun.
c) Mempunyai kebolehan menaip bahasa Arab.

Tangga Gaji:

C.2 EB.3 — \$1071-1109-1148-1186-1224-1275-1326-1377-1428/EB/1479-1530-1581-1632-1683. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

2. KERANI BAHASA ARAB:

Kelayakan2 dan Pengalaman:

- a) Chalon2 mesti-lah sudah mencapai umur 18 tahun;
b) Sekurang2-nya lulus Sijil Rendah Pelajaran atau yang sebanding dengannya;
c) Mengetahui Bahasa Arab dengan baik dan mempunyai ilmu Pengetahuan Ugama;
d) Boleh menaip huruf2 Jawi dan Arab dengan baik; dan
e) Chalon2 yang tidak mempunyai (b) di atas tetapi ia mempunyai pengetahuan dan pengalaman yang luas dalam perkara (c) dan (d), maka permohonan-nya akan dapat di-perimbangkan.

Tangga Gaji:

D.1-2-3 EB.4-5 — \$370-383-395-408-421-434-446-465-485-504-523-542-561-625-657-689-720-752-784/EB/854-880-905-931-956-982-1007-1046-1071-1097-1122. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Sharat2 Lantikan

Chalon2 yang bukan raayat Brunei akan di-tawarkan kontrak tiga tahun dengan kadar bakis 25% daripada gaji setelah genap menamatkan tempoh kontrak.

Mereka yang terdiri dari raayat Brunei akan di-lantik ka-jawatan tetap sa-telah menjalani satu tempoh per-chubahan.

Pada masa ini tidak ada Chukai Pendapatan di-kenakan di-Brunei.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 20hb September, 1980.

(E/1569/76)

(Bil: 99/1980)

Sa-bagai Jurutengkas Melayu

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenohi jawatan2 kosong sa-bagai Jurutengkas Melayu di-dalam Perkhidmatan2 Kerajaan, Brunei.

Kelayakan2 dan Pengalaman:
Pemohon2 mesti-lah lulus sekurang2-nya Sijil Rendah Pelajaran Brunei atau yang sebanding dengannya. Lulus peperiksaan Tengkas dan Menaip Peringkat Tertinggi.

Tangga Gaji:

D.3 EB.4-5 — \$625-657-689-720-752-784/EB/854-880-905-931-956-982-1007-1046-1071-1097-1122. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan dan pengalaman.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 13hb September, 1980.

(E/446/59)

(Bil: 101/1980)

DI-JABATAN HAL EHWAL UGAMA BRUNEI

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenohi jawatan2 kosong yang berikut di-Jabatan Hal Ehwil UGAMA, Brunei.

1. PENOLONG PENGARANG:

Kelayakan dan Pengalaman:

- a) Berumur tidak kurang dari 18 tahun.
b) Chalon2 hendak-lah mempunyai salah satu dari kelayakan2 berikut: —
i) Mempunyai Sijil Pelajaran Ugama, Brunei.
ii) Sijil 'Am Pelajaran Peringkat Biasa dengan mendapat kelulusan empat mata-pelajaran termasuk mata-pelajaran Ugama Islam serta mempunyai Sijil Darjah VI Sekolah Ugama;
iii) Sijil Rendah Pelajaran atau yang sebanding dengan-nya dengan sharat lulus mata-pelajaran Pengetahuan Ugama Islam serta mempunyai Sijil Darjah VI Seko-

lah Ugama dan telah berkhidmat dengan Kerajaan sekurang2-nya sa-lama tiga tahun dan mempunyai pengalaman dalam karang mengarang.

- iv) Hendak-lah tahu menulis dan membaca Jawi.
v) Chalon2 yang tidak mempunyai kelayakan di atas tetapi telah berkhidmat dengan Kerajaan tidak kurang dari lima tahun serta mempunyai pengalaman dalam karang mengarang boleh-lah juga di-perimbangkan.

Tangga Gaji:

D.3 EB.4-5 — \$625-657-689-720-752-784/EB/854-880-905-931-956-982-1007-1046-1071-1097-1122.

2. PEMBANTU TEKNIK:

Kelayakan2 dan Pengalaman:

Pemohon2 mesti-lah lulus Sijil Rendah Pelajaran atau yang sebanding dengan-nya. Keutamaan akan di-beri kepada mereka yang boleh memperbaiki kerosakan2 injin motor-sangkut, projector atau kereta.

Tangga Gaji:

D.1-2-3 EB.4-5 — \$370-383-395-408-421-434-446-465-485-504-523-542-561-625-657-689-720-752-784/EB/854-880-905-931-956-982-1007-1046-1071-1097-1122.

3. JURUTAIP:

Kelayakan2 dan Pengalaman:

- a) Pemohon2 mesti-lah orang Melayu yang berkelulusan sekurang2-nya Tingkatan II di-Sekolah Menengah Kerajaan atau yang sebanding dengan-nya.
b) Mempunyai kechepatan menaip sekurang2-nya 40 perkataan dalam sa-minit. Hendak-lah pandai membaca dan menulis Jawi dengan baik.

c) Mempunyai kelayakan Tengkas merupakan satu kelebihan.

Tangga Gaji:

D.1-2-3 EB.4-5 — \$370-383-395-408-421-434-446-465-485-504-523-542-561-625-657-689-720-752-784/EB/854-880-905-931-956-982-1007-1046-1071-1097-1122.

Penyelenggara Setor Tingkatan III

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenohi jawatan2 kosong sa-bagai Penyelenggara Setor Tingkat III di-Jabatan Kehutanan, Brunei.

Kelayakan2 dan Pengalaman:

Sekurang2-nya mempunyai kelulusan Sijil Rendah Pelajaran atau sebanding dengannya;

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 6hb September, 1980.

(E/273/62/Pt: 2)

(Bil: 100/1980)

4. MERINYU HAL EHWAL UGAMA:

Kelayakan2 dan Pengalaman:

- a) Pemohon2 mesti-lah terdiri daripada orang2 Melayu beragama Islam dan berumur di-antara 20 hingga 35 tahun.
b) Mesti-lah lulus Sijil Rendah Pelajaran Brunei dengan sharat lulus dalam mata-pelajaran Pengetahuan Ugama Islam.
c) Mesti-lah lulus Darjah VI Sekolah Ugama Brunei.

Tangga Gaji:

E.3 EB.4 — \$459-472-485-497-510-523/EB/536-548-574-587-599.

5. PENJAGA:

Kelayakan2 dan Pengalaman:

Pemohon2 mesti-lah berumur tidak kurang dari 25 tahun dan tahu membaca dan menulis. Mereka mesti-lah bersedia bekerja bergilir2.

Tangga Gaji:

Dalam sukatan gaji F1-2 EB3 — \$306-312-319-325-332-338-344-351/EB/357-363-370-376-383.

6. TUKANG KEBUN:

Kelayakan2 dan Pengalaman:

- a) Berumur tidak kurang dari 18 tahun.
b) Hendak-lah tahu menulis dan membaca.
c) Hendak-lah mempunyai pengalaman sa-bagai Tukang Kebun.

Tangga Gaji:

Dalam sukatan gaji F.1-2-3 EB.4 — \$306-312-319-325-332-338-344-351-357-363-370-376-383/EB/389-395-402-408.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 18hb September, 1980.

(E/809/74)

(Bil: 107/1980)

KENYATAAN TAWARAN BARANG2 MENTAH SEKOLAH UGAMA (ARAB) MENENGAH PEREMPUAN RAJA ISTERI PENGIRAN ANAK DAMIT DAN SEKOLAH MENENGAH ARAB HASSANAL BOLKIAH 1981

PEMBORONG2 tempatan ada-lah di-pelawa untuk menghantar tawaran mereka berthabit perkara di-atas untuk kedua2 buah Sekolah Menengah Arab Jabatan Hal Ehwil UGAMA bagi perkhidmatan sa-panjang tahun 1981:—

a. SEKOLAH UGAMA (ARAB) MENENGAH PEREMPUAN RAJA ISTERI PENGIRAN ANAK DAMIT DAN SEKOLAH MENENGAH ARAB HASSANAL BOLKIAH.

2. Semua tawaran hendak-lah sampai kepada Pengerusi Lembaga Tawaran, Brunei tidak lewat pada 8hb September, 1980 hari Isnin dan hendak-lah di-masukkan dalam sampul surat dan di-tulis dengan perkataan "TAWARAN BARANG2 MENTAH SEKOLAH UGAMA (ARAB) MENENGAH PEREMPUAN RAJA ISTERI PENGIRAN ANAK DAMIT ATAU TAWARAN BARANG2 MENTAH SEKOLAH MENENGAH ARAB HASSANAL BOLKIAH" tanpa membubuh nama pengirim.

3. Wang chengkeram sa-banyak \$100.00 bagi tiap2 satu tawaran hendak-lah di-bayar ka-Jabatan Hal Ehwil UGAMA Bahagian Kewangan, Bandar Seri Begawan, Brunei pada bila2 masa waktu bekerja biasa hingga pada 6hb September, 1980 hari Sabtu jam 3.00 petang.

4. Keterangan lanjut dan borang2 tawaran boleh-lah di-perolehi daripada kedua2 buah Sekolah Menengah yang berkenaan pada bila2 masa waktu sekolah di-buka. Pemborong2 yang berjaya di-jangka akan memulakan perkhidmatan ini mulai awal minggu pertama bulan Januari 1980 hingga akhir Disember 1981.

5. Kerajaan tidak akan terikat akan menerima tawaran yang murah atau sa-umpama-nya.

KENYATAAN TAWARAN BARANG2 MENTAH MAKTAB PERGURUAN UGAMA SERI BEGAWAN — 1981

PEMBORONG2 tempatan ada-lah di-pelawa untuk menghantar tawaran mereka berthabit perkara di-atas untuk Maktab Perguruan UGAMA Seri Begawan Jabatan Hal Ehwil UGAMA bagi perkhidmatan sa-panjang tahun 1981:—

a. MAKTAB PERGURUAN UGAMA SERI BEGAWAN.

2. Semua tawaran hendak-lah sampai kepada Pengerusi Lembaga Tawaran, Brunei tidak lewat pada 8hb September, 1980 hari Isnin dan hendak-lah di-masukkan dalam sampul surat dan di-tulis dengan perkataan "TAWARAN BARANG2 MENTAH MAKTAB PERGURUAN UGAMA SERI BEGAWAN" tanpa membubuh nama pengirim.

3. Wang chengkeram sa-banyak \$100.00 bagi tiap2 satu tawaran hendak-lah di-bayar ka-Jabatan Hal Ehwil UGAMA Bahagian Kewangan, Bandar Seri Begawan, Brunei pada bila2 masa waktu bekerja biasa hingga pada 6hb September, 1980 hari Sabtu jam 3.00 petang.

4. Keterangan lanjut dan borang2 tawaran boleh-lah di-perolehi di-Maktab yang berkenaan pada bila2 masa waktu Maktab di-buka. Pemborong2 yang berjaya di-jangka akan memulakan perkhidmatan ini mulai awal minggu pertama bulan Januari 1981 hingga akhir Disember, 1981.

5. Kerajaan tidak akan terikat bagi menerima tawaran yang murah atau sa-umpama-nya.

SUCCESSFUL TENDERS

- Extension to branch sewers and connection to qtrs, KB/ Seria — Liew Then Kui Contractor — \$1,558,875.60 — 10 months.
- Proposed widening of nine bridges at Jalan Mumong — Sim Boon Hwa Gen Contractor — \$49,500 — 3 months.
- Cast iron sluice valves supply (No. 27/80) — George Kent Pte Ltd — \$50,098.
- Air conditioning, Telephone Exchange, Tutong — Paramount (B) Pte Ltd — \$78,315.60.
- Cable laying from Lamunin sub-station to Layong water-works — Aw Haji Yaakub bin A. Zainal — \$49,359.
- Printing of Ilmu Kesihatan Kita books for Dewan Bahasa — Eastern Printers and Trading Co Ltd — \$3.55 each.
- Nurse call/radio and music system for New Hospital — General Electric Co — \$571,627.
- Supply of 6", 4" and 3" spate pump spares for State Stores — Brusia Corporation — \$66,117.53.
- Supply of approximately 24,000 tons beach sand to PWD Berakas Depot — Tumasek General Contractor — \$4.10 per ton.



Bergambar ramai sa-telah berkursus

SA-RAMAI 18 orang pegawai kanan Kerajaan telah menyertai Kursus Pengurusan Sektor Awam yang di-anjarkan oleh Yunit Latchan Jabatan Perjawatan pada minggu lalu.

Kursus tiga hari itu di-kendalikan oleh seorang pakar akademik dalam bidang pengurusan sektor awam, Awang David Gregory, Penasihat Kanan Aston University Birmingham.

Gambar atas peserta2 kursus bergambar ramai sa-telah menamatkan kursus tersebut.

Harga barang2 keperluan

SAPERTI biasa di-bawah ini di-chatetkan beberapa jenis barang2 keperluan bersama2 dengan harga runchit yang telah di-perseetujui oleh Pengawal Harga bagi panduan orang ramai.

JENIS BARANG2	HARGA RUNCHIT	JENIS BARANG2	HARGA RUNCHIT
NESTLE CHOCOLATE :		HONEY	
Dairy Crunch	22 gms 40 sen	Capilano Honey	350 gms \$3.40
Crackermilk	24 " 40 sen	COOKING OIL	
Hazelnut	24 " 40 sen	Six Crown	2 kgs \$7.15
Milk Chocolate	24 " 40 sen	" "	3 kgs 10.80
Superfine Chocolate	24 " 60 sen	" "	5 kgs 16.50
Fruit Nut	42 " 60 sen	" "	17 kgs 49.00
Brasil Nut	42 " 60 sen	Tiger	2 kgs 7.15
Milk Chocolate	42 " 60 sen	" "	3 kgs 10.80
Milk and Raisin	42 " 60 sen	" "	5 kgs 16.50
Milk and Wholenut	42 " 60 sen	" "	17 kgs 49.00
Milk Bar	43 " 60 sen	Flora	3 kgs 18.70
Nestle Dairy Crunch	52 " 85 sen	VIM	
Nestle Dairy Crunch	35 " 55 sen	Medium	250 gms 90 sen
PLANTERS NUTS		Large	500 gms \$1.40
Cashew Nuts	150 gms \$4.25	Economy	750 gms 1.80
Cocktail Nuts	150 " 2.30	SERBOK PENYUCHI	
Mixed Nuts	150 " 3.05	Breeze : —	
Dry Roasted	6 1/2 oz 2.90	Medium	90 sen
Dry Roasted	6 1/2 oz 4.20	Large	\$ 2.35
Salted Cashews	6 1/2 oz 3.80	Bin	29.40
Smith's Salted	185 gms 2.80	Economy	25.75
JAM		Omo : —	
Berry's : —		Economy	21.75
Apple	1 lb \$2.00	Utility Bin	25.75
Apricot	1 lb 2.00	FAB/Hola : —	
Pineapple	1 lb 2.00	Envelope	20 sen
Mixed Fruits	1 lb 2.00	Medium	95 sen
Orange Marmalade	1 lb 2.00	Large	\$ 2.35
Raspberry	1 lb 2.20	Bin/Basin	5 kgs 29.40
Strawberry	1 lb 2.20	Fab Laundry	200 gms 70 sen
Chives : —		Colgate Family Shampoo : —	
Pineapple	1 lb 1.75	Normal, Dry, Oily : —	
Strawberry	1 lb 1.95		60 ml \$1.10
Apricot	1 lb 1.75		120 ml 1.90
Raspberry	1 lb 1.75		200 ml 2.40
Mixed Fruit	1 lb 1.60		350 ml 3.70
NESTLE MILK		"PEMBETULAN"	
Plain	250 gms 45 sen	HARGA Planta Margarine yang berukoran	
Chocolate	250 " 50 sen	18kg, sa-bagaimana yang telah di-kuar-	
Strawberry	250 " 50 sen	kan dalam Pelita Brunei pada 23hb Julai	
RIBINA		1980 yang berharga \$49.50 ada-lah di-	
Standard	\$3.30	betulkan kepada \$53.50.	
Family	4.50		
Economy	6.30		
Giant	8.10		

Orang ramai ada-lah di-harap memberikan kerjasama atau melaporkan kepada pihak yang berkenaan talipon 25555, Yunit Perancang Ekonomi, Pejabat Setia Usaha Kerajaan, mana2 kedai yang tidak mengikut harga2 yang di-sebut di-atas bagi penyiasatan sa-lanjut-nya.

Sambutan Hari Keputeraan DYMM di-Daerah Belait

BERBAGAI ACHARA TELAH DI-RANCHANG

KUALA BELAIT. — Berbagai2 acara telah pun di-susun bagi Perayaan Sambutan Hari Keputeraan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei yang ke-34 tahun bagi Daerah Belait.

Penolong Setia Usaha Jawatankuasa Perayaan Daerah Belait, Awg Hassan Louis, ketika di-temui baru2 ini menjelaskan, perayaan di-daerah ini akan di-mulakan dengan satu Upacara Perbarisan Kehormatan pada 21hb September. Temasha lumba tember. Kebawah DYMM Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei akan berangkat menghadhiri upacara itu dan seterusnya memereksa barisan kehormatan yang akan di-adakan di-Padang KBRC.

"Saperti tahun2 yang

Oleh :
SHADOON LAMZI

lalu, musim perayaan s lama sa-minggu ini akan di-penuhi dengan beberapa perementasan yang berupa persembahan2 kebudayaan oleh persatuan2 belia dan kebajikan, sekolah2 dan maktab2 serta lain2 badan-badan di-daerah ini," jelas Awang Hassan.

Lain2 acara yang akan di-adakan dalam perayaan itu termasuk-lah pertunjukan kanak2 sehat yang akan di-adakan di-Dewan Kemasharakatan pada 26hb September dan ini diikuti dengan perarakan tanglong pada 27hb September akan di-adakan di-Sungai Belait pada 28hb dan pada sebelah malamnya pula, penduduk2 di-ini akan berpeluang menyaksikan perarakan di-ayer yang akan bermula jam 8.00 malam.

Tidak ketinggalan menyirikan perayaan pada tahun ini ia-lah Persatuan Anggerek Sa-Negeri Brunei yang akan mengadakan Pertunjukan Bunga2an di-Padang Kechil Kuala Belait.

"Achara perayaan tidak kami hadkan kepada pementasan2 sahaja, malah-an jawatankuasa perayaan bahagian2 telah pun menyediakan berbagai2 acara sokan saperti perlawanan terek kalat dan bolasepak dan lain2 acara sokan," jelas Awang Hassan.

Banyak lagi derma untuk anak2 yatim

BANDAR SERI BEGAWAN. — Lebih banyak lagi derma yang berupa cek dan wang tunai daripada orang2 persendirian, telah di-sumbangkan kepada Tabong Anak2 Yatim, pada hari Isnin lepas, 4hb Ogos, 1980.

Derma yang pertama pagi itu ada-lah berupa cek yang bernilai \$1,000.00, sumbangan dari Awg Hj Tuah bin Ahmad, dari Kedai No. 5, Muara, yang di-sampaikan kepada Pengerusi Tabong Derma Anak2 Yatim, YAM Pengiran Indera Mahkota Pengiran Muda Kamaluddin Al-Haj.

Sementara itu, dua penderma yang berbangsa Pakistan, Awg Hj Siar Khan bin Hj Bahram Khan dan Awg Rahmat Khan bin Habib Khan, kedua2-nya dari Restoran Golshan, masing2 telah menderma wang sa-banyak \$100.

Awg Imran bin Hj Ibrahim dari Kampong Kota Batu telah menderma wang sa-banyak \$100.00. Derma tersebut di-sampaikan oleh Awg Sophian bin Hj Ibrahim.

Sa-lain dari itu, Tabong tersebut juga telah menerima derma dari Dy Rohanie bte Ahmad dari Kampong Anggerek Desa. Derma yang bernilai \$100.00 itu di-sampaikan oleh Awg Ahmad bin Hj Ibrahim. Awg Hj Atan bin Kassim dari Bt 2, Jalan Subok, juga telah menyumbangkan derma sebanyak \$150.00 untuk tabong tersebut.

Tabong Anak2 Yatim juga telah menerima derma yang berupa wang tunai sa-banyak \$200.00 daripada sa-orang penderma yang berbangsa Tionghua, Awg Lim Swee Hai dari Jalan Simpang, Bandar Seri Begawan.

Semua derma2 tersebut di-sampaikan kepada Pengerusi Tabong Anak2 Yatim Daerah Brunei Muara, YAM Pengiran Indera Mahkota Pengiran Muda Kamaluddin Al-Haj.

Kursus ulangkaji khas untuk pepereksaan

BANDAR SERI BEGAWAN. — Kelas Tutorial Tabika Nusa Laila Puteri, akan mengadakan kursus intensif khas bagi penuntut-penuntut Darjah Enam, Tingkatan Tiga dan Tingkatan Lima yang akan di-langsungkan pada bulan September hingga Oktober, 1980.

Ini telah di-nyatakan kepada Pelita Brunei minggu ini oleh Penasehat Tabika, yang juga mengusahakan kursus tersebut, Pengiran Amir Mohd. Yussof.

Menurut-nya lagi, kursus itu akan di-adakan pada tiap2 hari Jumaat dan Ahad yang akan bermula pada 5hb September hingga 26hb Oktober depan, bertempat di-Balai Pendidikan Tabika (Pusat) di-Jalan Tutong dan di-Sumbiling Komplek, sini.

"Kursus ini merupakan kursus khas bagi penuntut-penuntut yang akan menghadapi pepereksaan P.C.E, B.J.C.E. dan G.C.E. (O'LEVEL) 1980, dalam semua mata pelajaran", jelas beliau.

Dalam kursus itu guru2

yang berpengalaman akan di-undang untuk memberi kuliah dalam mata pelajaran masing2. Sa-masa berkursus juga penuntut2 akan di-beri penerangan chara2 menghadapi pepereksaan termasuk meneliti chontoh2 kertas pepereksaan yang akan di-sediakan serta latehan2 menjawab soalan2 beberapa tahun lepas, dengan chara yang lebih afektif serta menjimatkan masa, tambah-nya.

Ada-lah di-fahamkan bahawa kursus ulangkaji itu bertujuan untuk melengkapkan diri penuntut2 untuk menghadapi kema-juan pelajaran yang sedang berjalan dengan pesat-nya di-negeri ini.

Bagi semua murid2 dan penuntut2 yang ingin mengikuti salah satu kursus itu di-harap akan dapat berhubung dengan pihak Tabika dengan seberapa segera untuk mendapatkan borang2, chontoh2 semua kertas soalan pepereksaan bagi beberapa tahun yang lalu serta untuk mendapatkan penerangan lanjut, mulai dari sekarang.

**REBUT-LAH HADIAH2 ISTIMEWA BAGI HASIL2 LADANG DI-EXPO
PERTANIAN 1980 DI-STESHEN PERTANIAN KILANAS, BATU 10
JALAN TUTONG, PADA HARI AHAD 31HB. OGOS, 1980.**